



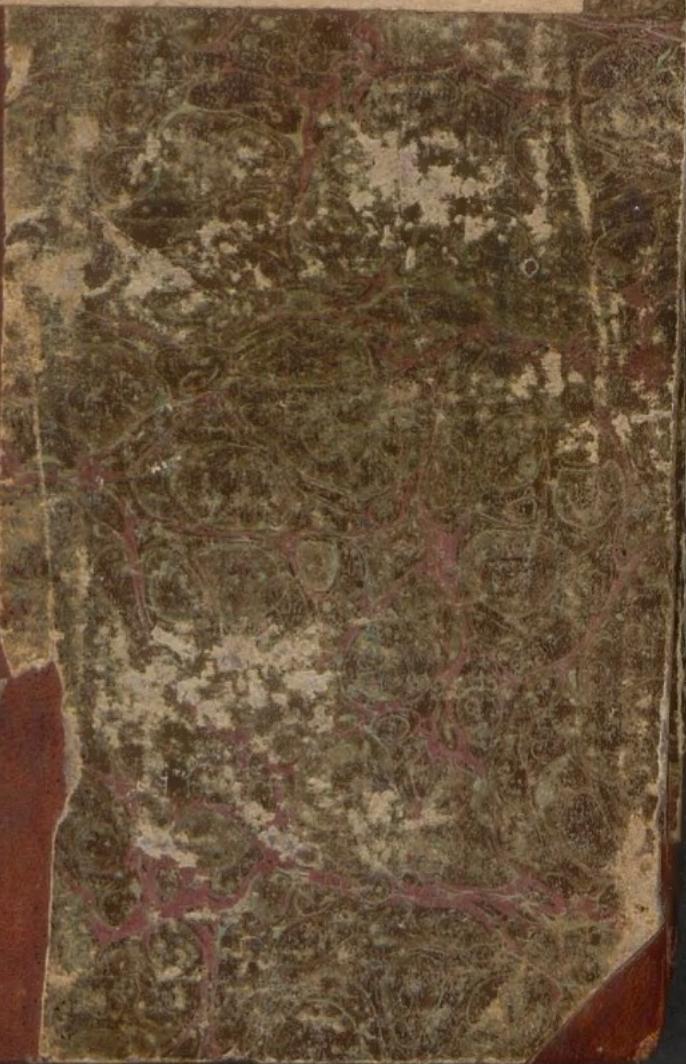
Antikomm

51497

I

Mag. St. Dr.

P



4253.



ti.

S

1872. X. 11.

Dovei parlare

di più con
l'Inferno

ma non
mi ha

risposto da
lui

perciò mi
sono

concessa
di parlare

con lui

ma non ho
potuto

parlare con
lui

ma non ho
potuto

G

P

A

F

I

W D

GRAMMATYKA DLA POLAKOW CHCĄCYCH SIĘ UCZYC ANGIELSKIEGO JĘZYKA

KRÓTKO ZEBEANA
PRZEZ JULIANA ANTONOWICZA
Bazyliana Prowincyi Litewskię
za pozwoleniem Zwierzchności
PIERWSZY RAZ
pod pralsę oddana.

W WARSZAWIE

w Drukarni Nadwornej K.Mci i P. K. Edu
Roku 1788.



Dla pożytku nie dla mody.

57497 Pewny...





For the sake of advantage
and not of fashion.

A certam.

TO THE RIGHT HONOURABLE
CHARLES WHITWORTH
His Britannick Maiesty's Minister Plenipotentiary to the King and the Republick of Poland.

MY LORD!

I was moved to make this Grammar of the English tongue by necessity, and both by the greatest respect of Your Lordship and Your Gracious Permission to give it out under Your Illustrious Name.

Full of esteem for this language, as it facilites the knowledge of immortal works, and having a share in the publick Education I thought, that under the protection of the wisest KING STANISLAS AUGUST J should very well deserve of th.
Come

**JASNIE WIELMOZNEMU ɁMCI PANU
KAROLOWI WHITHWORTH**

*Penuomocnemu Ministrowi Wiel-
kiey Britannii przy Królu
i Rzeczypospolitey Polskiey.*

JASNIE WIELMOZNY PANIE !

Potrzeba była mi powodem do na-
pisania Grammatyki téy Angiel-
skiego Języka a wysokie poważe-
nie i łaskawé pozwolenie Ɂ.W. Pa-
na do zaszczycenia iéy znakomi-
tém Iego Imieniem.

Szanując sám Język tén ułatwia-
jący znaiomość dzieł nieśmiertel-
nych, a maiąc częštke w Edukacyi
Młodzi Kraiowéy, sądziłem iżbym
pod Protekcyą náymędrszego z
Królów STANISŁAWA AUGUSTA wiel-
ką Naukom uczyniť przyfuge

Commonwealth of Learning had I contributed to render English more common to my Countrymen — The glory of being the native Country of Creative Genius's is granted to Great Britain by all Europe. It was this happy Kingdom that has brought forth the famous Bacons and Newtons, to whom, it seems, nature has opened its closet, an most of English Authors have the character of that noble freedom which animates the political Body of their country; it is therefore, nature pleases to speak but by them.

Then it is pity, that this Language is not still so universally known, as it deserves to be, above all, in the Kingdom to which the blessing of liberty is common with Great Britain. There are indeed some translations of English works, but the difference that passes, especially as for eloquence, between an original and a translation is only unobserved by such that never compared them.

For

gdybym się przytłoczył do uczynienia powszechniejszym Języka tego. Przyznaie, nie bez zazdrości, Europa chwalię tą Wielką Brytanii, iż ona nad inne Kraje pozwolić się tem może, że jest Matką tworzących Dowcipów. Te to szczęśliwe Królestwo wydało owszem sławnych Bakonów i Newtonów, którym, zda się, otwarty był Gabinet Natury, a większa część pism Angielskich ma cechę téj szlachetnej wolności, która ciało polityczne Narodu ożywia: dla tego też czytając je, zda się, że się w nich tylko natura tłumaczyć chciała.

Szkoda więc, że Język ten nie jest jeszcze powszechnym w miarę wartości swojej przynajmniej w tym Kraju, któremu zaszczyt wolności spólny jest z Wielką Brytanią. Mamy wprawdzie niektóre angielskich dzieł tłumaczenia; lecz ten chyba nie zna różnic między Originatem, i tłumaczeniem, oso bliwie co do wymowy, komu się ich nigdy porównać nie wydarzyło.

Uiny.

For this reason I had endeavoured some years ago to promote this valuable Language as much as it depended upon me. But my care has succeeded but on very few gentle boys; because there was no Polish Grammar for the English Tongue that I knew of, and consequently one ought to learn French or German before, in order to profit out of a Grammar that was not intended for him.

This was the motive that brought me to perform this Grammar with which I designed to present You Mylord intitled to Your high Protection for having had the honnour with the gentle Youth intrusted to my care of complimenting Your Lordship, at the Command of my Gracious Sovereign, when Vlodimiry was blest with Your Arrival, and much more by Your Attachement to the glory of Your Illustrious Nation inseperable from a Great and Well natured Mind — And when Your Lordship's Generous

Umysłitem więc, ile ze mnie
ieśť przytozyć się do uczynienia
szacownego Języka tego znaionom-
szym Zionkóm moim; ale to le-
dwie na kilku dotąd wykonać mo-
gtem, dla tego, że żadna ieszczéze,
ile wiem, Polska na Język Angiel-
ski niewyszała Grammatyka; a za-
tém uczący się go wprzód Język ia-
ki zagraniczny umieć musiał, aby
z Grammatyki dla Francuza lub
Niemca pisanę korzystać potrafił.

Otoż powód do ułożenia Gram-
matyki, którą umyślitem osiąro-
wać J. W. Panu, podchlebując so-
bie z zdarzonego Rozkazem Nay-
jaśniczyńskiego Pana szczęścia wraz
z Młodzią dozorowi moiemu wrzu-
czoną powitania Go, gdy Włodzis-
mierz butnością Jego był uszczę-
śliwiony; a barzię ieszczę z przy-
wiżania J. W. Pana do chwały
znakomitego Narodu swoiego, któ-
re ieſt właściwé Duszom wspania-
łym, iż ią Wielką swoją Opieką
zaszczycić raczyſz. A gdy nadzie-
ię moią usprawiedliwiło Łaskawé
Jego

rous Permission has authorised my
expectation I fling both myself
and my Grammar My Lord at Your
feet, and jointly to all my Con-
gregation I have the honnour to
be of

YOUR LORDSHIP

Most humble Servant.

Julien Antonowicz
Basilian of the
Province of Lithuania.

*Jego Pozwolenie, z tém większym
zaufaniem u nóg mię składam J.
W. Pana z Grammatyką, oraz z
całym Zgromadzeniem bydż się
szczęście.*

J. W. Pana

Najniższym i najebowią-
zańszym. Sługę

*Julian Antonowicz
Bazylian Prowincyi Lit:*

m
gi
cie
da
Ro
osd
né

B

GRAMMATYKA ANGIELSKA

Całą tę Grammatykę dzielimy na cztery części. W pierwszy mówić będziemy o wymawianiu głosek, dwogłoski; w drugi o wyrazach osobno wziętych; w trzeci o składni; w czwarty o iloczasie. Przydamy do tego słownik wyrazów potrzebnych, Rozmowy potoczné, spisły tłumaczenia się osobliwsze, Listy niektóre, i kawałki moralne w prozie i poezji.

CZĘŚĆ PIERWSZA.
*O głoskach i dwogłoskach, czyli
o Pisowni.*

ROZDZIAŁ PIERWSZY
O Wymawianiu samogłosek.

A.

Brzmi jak e długi, gdy po niem idzie spółgłoska i e końcowe np. face twarz fes.
Wylą

Wyłączają się kończące się na *ace, age, aie,*
ame, ate, mające więceny jak dwie zgłoski,
 w których brzmi jak e krótkie i ściśnione,
 np. *preface* przednowa *prefas*.

W w następujących jednak brzmi jak e długi:
 to *debate* spór mięc tu *dibet*, *sedate* uspoko-
 iony *fjet*, to *relate* opowiadać : *rilet*, to
create utwarzać tu *kriet*.

A. Brzmi otwarcie i nie co w gardło przed
lō, lk, ll, lt; np: bald lyly bald.

Takoż w następujących wyrazach to *award* sa-
 dzić tu *award*, atwiait skosem *atuart*, *bal-*
sam *halfsam* *balsam*, *bawble* czaczko *babl*,
dwarf *karzel* *dwarf*, *quarel* *swar* *kuarel*, *quart*
kwarta *kuart* i pochodnych; to *reward* na-
 grodzić tu *riuard*, *swan* labędz *juan*, *thrall-*
dom niewolnictwo *traldom*, *war* wojna *uar*,
 to *ward* Iztrzedź tu *uard*, *warden* straż *uarón*,
warren zagrodnika dla królików *uarn*, *war-*
rior wojskownik *uarrier*, *warm* ciepło *uarm*,
was byłem *uaz*, to *watch* myć tu *uasz*, *watch*
kraż *uacz*, *what* co *chuat*.

A. Brzmi iak e krótkie, i ściśnione w wy-
 razach wielozgłoskowych kończących się
 na *able, acb, acle, acy, ad, al, an, ancy, ant,*
ar, arch, ard, ary, afs, n: p: damnable wart
 potępienia, *damneol*.

Wyłącza się *regard* wzglad *rigard* z swoimi
 pochodnymi, gdzie brzmi iak a z podnie-
 haniem głosu.

A. jest

A. jest krótkie we szrodku wyrazów jednozgłoskowych, n:p: *hat kapelusz hat*; i na początku wielu wyrazów n:p: *to appear pokazać się tu appir*. Wszakże w niektórych brzmii jak e n:p: *angel Anioł endżel*.

-E.

Brzmi jak i długo. 1. w jednozgłoskach gdy nie jest poprzedzoné żadną samogłoską n:p; *to be bydż tu bi*.

Wyłącza się skazownik *the*, w którym brzmi jak i krótkie. 2. W ostatnię, co do wymawiania, a w przedostatnią co do pisania zglosce wyrazów kończących się na e i ich pochodnych, n:p: *to complete udomoszczać tu kamplit*. Jeśli jednak w pochodnych e niemniej zamiienia się na i na ten czas e pozostałe zatrzymuje i we brzmieniu n:p: *extreme ostatni extrem, extremity ostatniość extremity*.

E. Brzmi jak e na początku i we szrodku wyrazów n:p: *end koniec end*.

Wyłączają się 1. od *be, de, re, des, se*, poczynając się wyrazy, kiedy się głos podnosi na drugię zglosce, w których brzmi jak i n:p: *tō believe wierzyć tu biliw*.

2. w Następujących yes tak *jis*, yesterday wczoraj *yesterde*, devil diabel *diwl*, Peter Piotr Peter, Jesus Jezus Džizos i gdy się

As e zglos

e zgłoskuje z m lub n na początku wielo
zgłoskowych, gdzie wszędzie brzmi jak i
n: p. to embark ladować okręt tu imbark.

Wylączają się embers popiół gorący embers,
emblem godło emblem, embryo plód w ży-
wocie macierzyńskim embryo, emphasis
moc w Wyrazie emfezis, empire Cesarsztwo
empair, empiriek lekarz z doświadczenia
empirik, empty próżny empty, emption ku-
pienie emszen, empireal empiréyski empir-
eel, to enter wniśdz tu enter, entuty jeſte-
stwo entity, envoy poſłaniec enwzy, envy
zayzdrość enwi w których brzmi tak jak e.

E. Brzmi jak i krótkie i ściślioné na końcu
wielozgłoskowych przed l. r. t. n: p: bar-
rel beczółka barił; wylączają się następu-
jące to deter odstralić tu deter, to aver
sprawdzić tu awer, to defer odwlóczyć tu
difer, w których brzmi jak e z podnieie-
niem głosu. Takoż w przymiotnikach
kończących się na leſ i neſ brzmi iak i krót-
kie i ściślioné, n: p: graceleſ nieprzy-
jemny greslis. W imiennowach kończą-
cych się na ted, lub ded n: p: commanded
rozkazałany kommandid i w tych wyrazach
yet iefzcze jit, hundred sto hundird.

E. Jeſt nienie r. polożoné da końcu i poprze-
dzającą samogłówkę przedłuża n: p. lame
chromy tém.

Wylączają się następujące wyrazy, w któ-
rych

rych brzmi iak i krótkie n: p: *apostrophe* odcinek *apostrafi*, *catastrophe* koniec tragiczny *katastrofi*, *epitome* skrócenie *epitomi*, *jubile* radość *dżuhili*, *Penelope* *Penelopa Penelopi*, i w innych imionach właściwych greckich.

2. E. Jest niemé w wyrazach pochodnych od zakończonych na e niemé n: p: *shade cieni szed*, *shades cienie szeds*, *to love kochać tu low*, *loved* kochany *lowd*.

Uwaga, w liczbie mnogicy Imion i w trzeciej osobie flów zakończonych na *ces*, *ehes*, *fes*, *she*, *fes*, *xes*, *zes*. oraz w Imiętowach zakończonych na *ted*, *ded*, dla twardégo zbiegu spółgłosek, e zupełnie zamilczyć się niemoże, i dla tego brzmi niby i bardzo krótkie i ściśnione n: p: *faces twarze sz*, *be kifses on caluie hi kifsz*, *commandos rozkazany kommandid*.

W następujących wyrazach e przed r brzmi iak a ściśnione n: p: *certain* pewny *farten*, *to Conserve zachować tu Cansarw*, *desarve załatwia dizarw*, *to preserve ocalać tu prizarw*, *servant虫a farwent*, *service usługa farwis*, *perfect doskonaty parfet*, i w innych niektórych.

I.

Brzmi iak ay 1. gdy po niem idzie spółgłoska i e końcowe, i w pochodnych od tych wyrazów n: p: *pride pycha pray*.

A 3.

2. W

2. W tym zaimku *ſ* iak *ay*; zaimek ten
zawuze się pisze przez *ſ*. wielkie:
3. Przed *ld*, *nd*, *gb*, *ght*, *gn*, *mb*. wiedný
zgłosce, i w pochodnych od tych wyrazów
n: *p*: *child* dziecie *czayld*.
- Wylaczaję się** sennight ósm dni *senit*, fortni-
ght piętnaście dni *fartnit*, *whirlwind* wicher
ebuerluind.
4. Przed *s* niemém *n*: *p*: *isle* wyspa *ayl*.
5. W następujących wyrazach, miser nędzny
mayzer, idle próžniak *aydl*, *idlenes* pró-
žniactwo *aydlnys*, *twilicht* świt *tuaylayt*,
iron żelazo *ayrn*, *bible* *biblia* *baybl*, *titie* za-
szczyt *taytl*, *private* prywatny *praywet*,
Christ Chryſtus *krayſt*. Lecz *Christianity*
Chrześciańska nauka *Kryſtianity*, *Christen-
dom* lud Chrześciański *kryſndom*: i imiona
pochodné od *Christ* zachowuią brzmiénie
i krótkiego.
- I. Zachowuie hrzméinié i Polskiégo, i jest
na ten czas krótkié i ścišnioné. I. gdy po
niém idzie spółgłoska bez *e* końcowego
n: *p*; *fn* grzech *fn*.
3. W Wyrazach wielozgłoskowych lubo
zakończonych na *e* niemé, gdy się kończą
na *ice*, *icle*, *ile*, *ine*, *ife*, *ite*, *ive*, *n*: *p*: *malice*
złosc *malis*.
- Wylaczaję się** advice rada *adways*, sacrifice
ofiara *jakrifays*, contrite skruszony kon-
trayt, polite obyczajny *palayt*, despite
wzgarda *dyspayt* w których brzmi iak *ay*.

w następ-

- w następujących zaś brzmia jak i długie
 n: p: *magazine* skład towarów *magazin*, *ma-*
rine wodne *Woysko marin*, *intrigue* záy-
 ście *intrig*, *to oblige* obowiązywać tu *oblidz*,
3. Na początku wyrazów przed m lub n *im-*
mediate bezpośredni *immidiet*.
4. W Wyrazach kończących się na ion n: p:
union ziednoczénie *iunien*.
- I. Brzmi jak e krótkie i ściśnięte w nastę-
 pujących wyrazach, *birth* urodzenie *bert*,
Firm mocny *Ferm*, *virtue* cnota *wertiu*,
mirth radość *mert*, *gurl* dziewczyna *gerl*.
 Innych niektórych przed r jak a ści-
 śnięte *sirrach* hultáy *sara*; jak o ściśnięte
 w następujących sir *Pan sor*, fir *jodla for*,
dirt błoto *dört*, *thirst* pragnienie *torft*, *skirt*
 kołzula *szort*, *third* trzeci *tord*, *bird* Ptak
bord, *birch* brzoza *boreż*, *flirt* rzucenie
flort, *firrap* firzemie *storop*.
- I. jest niemé w wyrazach następujących
marriage weselné gody *maredz*, *parliament*
 parlament *parlement*, *venison* zwierzyna
wenzen, *ordinary* pospolity *arnery*, *busineſſ*
 zabawa *bizniſſ*, *chariot* woz *czaret*, *cousin*
 Krewny *kozn*, *med cine* lekarstwo *medſtn*,
Spaniel pies legawy *Hiszpański spaniel*, *de-*
vil diabel *diwl*, *evil* złe *iwł*.

O.

Brzmi dugo, gdy po niem idzie spółgło-
 sko
 A4

gloska, i e końcowe n: p: globe kula glob;
Wyłączają się to come przyśdż tu kom,
some niektóry some, done uczyniony don,
none żadén non, purpose zamyś porpos,
love miłość low, glove rękawiczka glow, to
showe popchnąć tu szow, dove gołąb dow,
above nad abow, w których brzmi krótko.

W następujących wyrazach brzmi jak u. Ro-
me Rzym Rum, to loſe gubić tu luz, to
move ruszać tu muw, it be 'hoves potrzeba
it bi huvz, to prove dowodzić tu pruw.

W tym Imięstwie gone który poszedł gán,
ſhrovetide zapusty ſzraftayd i innych po-
chodnych od ſhrose; fore-head ĉolo far-
bed, one ieden on nakſztalt a otwartego.

jest takoż o długie w wyrazach kończą-
cych się na onial, oneous, oreal, orial, ori-
an, orious, ofre, otion i innych niektórych
n. p. erroneous błędny eroneos, i w Imie
sławach pochodzących od słów kończą-
cych się na ear n: p: ſhorn strzyżony szorn,
lecz born urodzony, barn przyniesiony
born, form lawa, form kſztalt farm, holy
Święty holy, holiday Święto hal de.

O. Brzmi jak u krótkie w następujących
wyrazach, to do czynić tu du, who który
bu, to do tu, two dwa tu, woman Niewiaſta
uuman i w ich pochodnych; twopence dwa-
ſoldy topens, takoż yolk żółtek w jájku
iok, ielk, maggot robak maget, anchor
kotwica anker, women Niewiaſty uimen.

O. Brzmi

O. Brzmi naksztalt a lecz otwarcie i króćev nieco, 1. Na początku Wyrazów n: p: obđurate zatwardziaty abđuret. Wyłączają się. Oats owies ots, onty tylko onty, open otwarcie opn, odious uienawisny odios, over nad over, old stary old, odour za, pat' oder, obedient posłuszyń obidient, to obey bydż posłuszym tu ube, opinion miemanie opinien, ocean ocean oszen, okej glinka bialo zólta oker, w których brzmi iak o; takoz onion cebula inion w którym brzmi iak i.

2. We śródoku jednogłośkowych na dwie lub jedną spółgłoskę kończących się n: p: God Bóg gad, wyłączając się kończąc się na ll, ld, lt, mb, fl, tb, w których o brzmi dugo np.. to comb czesać tu kom, zatem wzytkiem coxcomb głupiec kaxkom, world Świat uorl, i pochodne od most n: p: hithermost návýbližszy hidermost. Maią o krót. kic frost mróz frast, to loll zgarbić się tu lull, to droll szycić tu drall, womb żywot niewieści uum, tomb grób tum, whom kogo bum, wolf wilk uulf.

3. W Większej części wyrazów wielogłośkowych, kiedy jest złączona w té saméy zglosce spółgłoska n: p: bodkim szpilka do włosów hadkin, i następujących wyrazach body ciało bady, Comidy Komedyja kamedy, comet kometa kamet, volume wielkość wa-



*lom, prophet Prorok prefet, column flup
kalom, honour czesc aner, modeft skromny
mađest i w innych niektórych.*

O. Brzmi naksztalt e ścisnionego w koń-
częcych się na ion, ock, ot, op, od, ord, ort,
or, union ziednoczénie junien; nienie zaś
iest w kończących się na on n; p: erpon Ka-
plan kepni. Wylaczają się, son Syn Son,
canon działo kanen, sermon mowa farmen,
to abandon opuścić tu abanden.

U.

Brzmi dñugo r. gdy po niem idzie spółglo-
ska i e końcowe n: p: June Czerwiec dzuń
Wylaczają się kończącé się na ule, lure,
sure, mającē więcej iak dwie zgloszek
w których u brzmi naksztalt e ścisnionego
n: p: globule kula glabel, takoż kończącé
się na ture od wielu zgloszek, wktórych mó-
wi lię naksztalt ie ścisnionego czyniąc
iedną zgloskę n: p: nature przyrodzenie
netier, i kiedy się kladnie po głoskach b, c,
f, g, h, m, n, p, gdyż w ten czas brzmi iak
iu otwarté np: to abuse na zle użyć tu abiuż.

Lecz minute kiedy znaczy minutę brzmi
minyt, fortune szczęście z swoimi pocho-
dnemi fartin, volume wielkość walom, pre-
lude wstęp do czego preled, statute ustawa
statet, deluge potop deludz.

2. Kiedy po tych głoskach ð, i, l, r, s, t, koń-
czy

czy pięciwą zgłoską *n p: duty* powinno być *duty*; kiedy zaś samo składa głoskę początkową brzmi jak *iū n. p: utenſit* na rzędzie *iutenſil*.

U: Brzmi jak o krótkie, gdy na początku wyrazów łączy się z iaką spółgłoską połobie następującą *n: p: ugly szpetny ogly* i w tych dniaornal dzienny dniaornel, triumph zwycięstwo traiomf.

2. Między dwoma lub więcej spółgłoskami wiednę zgłosce *n; p: to annul* w nic obrócie tu anol.

Wyłączają się *bull* byk *bul*, *to pull* wyciągać *tu pul*, *to push* popchać *tu pusz*, *bullet* kula *bulet*, *bullion* bryła kruszu *bulien*, *bullock* wet *bulek*, *bully* wrzaſkliwy *buly*, *bulrush* fit *bulroſz*, *bulwark* baszta *buluerk*, *bush* chrościna *busz*, *bushel* korzec *huszel*, *butter* rzeźnik *buczer*, *cushion* poduszka *kuszen*, *pulley* bloch *pulli*, *pudding* iatrznica *puđin*, *pullen* Kokosz ielzcze nieniesna *pulet*, i pochodzące od *full* *n: p: artful* sztuczny *artful*, w których brzmi jak *u*.

3. W złożonych z tych przyimków *sub*, *sur*, *sup*, *sur, sus*, wkończących się na *um* lub *us* cudzoziemskich *n: p: subject* podany *sobdżekt*, *compendium* skrócenie *kompendiom*.

U: W kończących się na *bury* brzmi jak *n: p: to bury* grzebać *tu bery*, *Canterbury Kruterbury Kanterbery* *Nasig-*

Następujące wyrazy brzmią tak *busy zabawni* bazy z swoimi pochodniami, *whitsunday* zielone świątki *chnisntayd*, *pleasure* rokusz *plézer*, *saturday* sobota *saterde*.

Y.

Brzmi jak ay r. na końcu jednogłoskowych n: p: by przez bay. Lecz my mówimy się czasem podług rozmaitych okoliczności *mi i may*,

2. Gdy po niem idzie spółgłoska z e niem iem *Lyre lira layr*.
3. Na końcu wyrazów gdy ostatnia zgłoska ma się przeciągnąć n: p: to *apply* przykładać tu *applay* i na końcu trzy głoskowe kończących się na fy n. p. to *amplify* rozszerzać tu *amplifay*.
4. W pierwszej głosce wyrazów wielogłoskowych kiedy się ta powinna przeciągnąć n. p. *hyacynth Jacynth bajafnt*.

Wylatują się *Chymist Chymik kimist*, *hypocrite* zmyślony uuboński *hypokrit*, *system* utożnić *system*, *sycophant* podchlebecza *sykofent*, *synod* zbór *syned*, *typical* znaczący co tajemnego *typikel*, *phyick nauka* lekarzka fizyk, *physical* lekarzki fizykel, *clyster* Klystera *klister*, *chrystral* kryształ *krystel*, *gypsy* wrózka cyganka *dziapsy*, *bymn* pieśń *hymn*, *myeb* njira *mir*. Leczą się także piszą przez i.

Y. Brzmi

Y. Brzmi jak i gdy po niem idzie spółgloska iedna lub więcej bez e niemego zephyr wiatr zachodni zefir.

Gdy na końcu polożone przedłużać się nie powinno n. p. *to accompany* towarzyszyć tu akampey; lub na końcu pierwszy zgłoski gdy na téy głos się nie podnosi, n. p. *Physician* lekarz *Fizyzen*; polożone zaś przed samogłoską brzmi jak polskie n. p. *youth* młodziež juth:

ROZDZIAŁ II.

O Wymawianiu Dwóglosek.

Anglicy mają dwóglosek dwadzieścia i sześć ae, ai, au, aw, ay, ea, eau, ee, ei, eo, eu, ew, ey, ie, oa, oe, oj, oo, ou, ow, oy, ue, ua, ui, uo, uy.

Ae. Mówi się i pisze się czasem jak e. n. p. *Aeneas* lub *Enens* *Enealz* *Eneas*.

Ai. Brzmi jak e długie n. p. *despair* rospacz *disper*.

Wylaczaią się 1. *Capitain* *Kapitan* *Kapten*, *Chaplain* *Kapelañ* czaplen, again znowu *agen*, *fountain* fontanna *stanten*, certain pewny *sarten*, *villain* podły *willen*, *mountain* góra *maunten*, *bargain* targ *bergen* w których brzmi jak e krótkie, prawie kształt i.

a. W tym



a. W tym wyrazie *raifins* rozynki rien, jak
z długie: w następujących zaś, w dwóch
zgłoskach *laic laik laik*, laity laikówstwo
laity, *mosaick mozaika mozaik* nieczyńiąc
dwógłoski.

Au. Brzmi jak a otwarté n. p. *cause* spia-
wa *Kaz:* Wyłącza się, i. kończące się
na *aunt* n. p. *aunt* ciotka *ant* gdzie brzmi
jak a ściszone:

a. *laugh* śmiać się *laf.* 3. W następujących
brzmi rozdzielnie *Capernaum* *Kafarnaum*
Kaparnaom, *Emaus* *Emaus* *Emaos*, *Stanisla-*
us Stanisław *Stanislaos* i w innych podo-
bnych.

Aw. Brzmi jak a otwarté n. p. *law* prawo
la. Wyłącza się awry skosy *aray* gdzie a
jest ściszone.

Ay. Brzmi jak e długie n. p. *to pray*
prosić *tu pre.* Wyłącza się ay tak e wktó-
rém brzmi krócéy.

Ea. Brzmi jak *Polskié* i długie n. p. *to*
read czytać *tu rid.* Lecz w następują-
cych *to bear* nieść *tu ber*, *pear* gruszka
per w których brzmi jak e długie i otwarté.

Ea. W kończących się na *eable* brzmi jak
e, ściszone n. p. *moveable* ruchomy *mu-*
webl, takoż *to break* łamać *tu brek* i jego
pochodnych; *bread* chleb *bred*, *dearth* dro-
żyzna *dertb*, *death* śmiertć *deth*, *early*
wcześniej *erly*, *to earn* zarabiać *tu ern*, *ear-*

nest pilny ernest, earth ziemia erth, head głowa hed, heaven niebo hewn, health zdrowie helth, pleasant ucieczny plezent, peasant wieśniak pezent, read czytany red, weather stan powietrza uether; lecz breath oddech breth, to breath oddychać tu brith, ocean ocean oszen, breast piers brest, great wielki gret i w innych nie których.

Ea. W następujących brzmii jak a heart serce hart, to hearken nadstawić ucha tubarkn, bearth ognisko harth, searge farża fardz, to learn uczyć się tu larn, to search szukać tu sarcz.

Ea. W złożonych z przyimków brzmi rozdziennie, bo na ten czas nie jest dwogłoską; toż samo má się rozumieć, gdyby inne jakieś dwie samogłoski tak się łączyły, iżby jedna do przyimku drugą do innego jakiego wyrazu należała, n. p. to reassume znowu wziąć co przedsię tu reassum; takoż w następujących to create utwarzać tu kriet, i pochodnych; theatrical teatralny tiatrikel, Eleazar Eleazar Eleazer i innych Imionach właściwych takaż beatifick ubłogosławiający beatifk, idea wyobrażenie aydia.

Eau. Beauty Piękność biuty, beau piękniš bo, flambeau pochodnia flumbay, w innych nie znáydziesz.

Ee Brzmi jak i długie n. p. bee pszezółka bi.

Wyl-

Wylaczają się Coffee Kawa Kaf, threepence
trzy soldy tripens w których brzmi jak
i krótkie, takoz pochodne od frsc, agree,
see, w których brzmi jak iewymawiając
e krótkie i ściślioné, n. p. freer wol-
nięszy frier.

Ei. Brzmi jak e długie n. p. vein żyła wen;
Wylaczają się 1. to conceire pozymowac
tu kansiw, deceit oszukanie deft, to perce-
re postrzedz tu persiw, receipt pisimo za-
spakajac rist, to seize porwać tu siż, to
inreigle wabić tu inwigl, Conceit uojenie
Kansit, w których brzmi jak i zprzeciąga-
nieni. 2. foifeit kara farfit, foreign cu-
dzoziemiec furin w których jak i krót-
kie. 3. Heifer jalowica heser, either albo
eder, neither ani neder w których jak e
ściślioné. 4. W następujących wyraża-
się we dwóch zgłoskach being będący bi-
ing, deity bóstwo deity, to defsay ubóstwiać
tu defsay, howbeit wszelakoż hawbiit, he-
ight wysokość hayt to ołtanie jest jedno-
zgłoskowe.

Eo. Brzmi jak i długie n. p. people lud
pipl, Wylaczają się 1. gudgeon kielb
goddzin, dungeon ciemnica dondzin, pi-
geon gołąb pidzin, surgeon jeliotr stordzin.
surgeon céralik sołdzin w których brzmi
jak i krótkie. 2. Leopard lampard leperd,
jeoperdy azard dzeperdy w których jak e
ściśnio-

ścisnioné. 3. Geometry ziemiomierstwo
dżeametry, meteor rzecz napowietrzna metier,
phraseology zbiór słów frazyaledzy,
theory teorya teory, theogony teologia Po-
gańska teagony, theology teologią tealodzy
w których brzmi rozdzielnie.

Eu. Brzmi naksztalt ju długiego n. p. Eu-
rope Europa jurop. Wyłączają się mau-
soleum budynek pogrzebowy mazoliom,
lieutenant namiestnik leftenent.

Ew. Brzmi także naksztalt ju długiego np.
few mało fu. Wyłączają się 1. dew rola
du, to flew gotować do podlew y tu flu,
lewd sprośny lud, steward marzałek fluerd,
brewer piwowar bruer, jew żyd dziu, ge-
wel kleynot dzuel, w których brzmi jak
u długie. -2. sbrewd chytry szród, to shew
pokazać tu szo albo sziu, bo też i pisze-
się czarem show, to mew miauczeć tu
miau.

Ey. Kiedy zgloska jest dłuża brzmi jak e
długié np., to convey przenosić, podawać tu
kanwe.

Wyłączają się eye oko ay z swoimi pocho-
dniami i złożonimi; beydry a taklito bay-
de, eyre prawo lafowe ayer; kiedy zaś
zgłoska jest krótka brzmi jak iaczarem
miało niego pisze się y n. p. abbey opa-
two abb; i pisze się i mówi się.

fe. Brzmi jak i długie, w wyrazach koń-
czących

częących się na ief, iege, ield, iere, n. p. chief herſt czif, takoż w następujących grievous martwiały grawos, mischierous złośliwy miszriwos, piece sztuka pis, priest Xiądz prist. Wyłączają się here ſito fw, mischief nieszczęście, złość miszchyf, friend przyjaciel frind, w których brzmi krótko jak e ściśnioné; handkierchief chustka handkierczif

Wyrazy kończące się na ie lub y z swoimi pochodniami brzmią na ay n. p. to die umrzeć tu dāy.

Następujące wyrazy tak brzmią courtier dworzanin kortier, diet séym dajet, farrier Kowal farier, piety poboźność paienty, quiet spokoyny kuaiet, triennial trzyletni trajeniel.

Oa. jak o długie n. p. boat łodź bot. Wyłączają się, 1. następujące, w których brzmi naksztalt a otwartego loath obrzydliwy lath, broad szeroki brad, abroad zewnątrz abrad, groat pieniądz zawierający cztery soldy grat, oatmeal maska owłiana atmil. 2. goal więzienie dzel; lecz teraz i pisze się jail; cupboard szafa na naczynia stolowe kopberd w których brzmi jak e ściśnioné.

Oe. Na początku i w środku brzmi jak e krótkie n. p. Oedipus Edyp edipos, a na końcu jak o długie n. p. foe nieprzyjaciel

ciel fo. Wyłączają się 1. canoe czoln
kanu, shoe trzewik szu, to woe k chać się
tu uu, to coe gruchać jak gołąb tu ku
lecz teraz te wyrazy pospolicię pisać
się przez oo 2. w następujących wyra-
zach brzmi we dwóch zgłoskach doer
dzialacz duer, i w innych pochodzących
od słów przez dodanie zgłoski er, takż
aloes aloes alcez

Oi. Oy, Brzmią jak ay n. p. oil olej ayl,
załatwiając się nieco nad a Wyłączają
się heroick rycerski herosk, stoic stoik stoik,
i imięstwy słów kończących się na o w
których brzmi rozdzielnie n. p. doing
czyniący duing.

Oo. Brzmi jak u długie n. p. soon przedko
sun. Wyłączają się 1. book książka buk,
to look oglądać tu luk, foot nogą fut,
good dobry guđ, hood kaptur kuđ, i in-
ne kończące się na hood; forsook opusz-
czony fojsuk, forsooth zaiste forsuth, shoo-
ok zatrzeliony szuk, flood ten który sta-
nął siud, wood drzewo uuđ, hoof kopyto
huf, hook hak buk w których brzmi jak
u bez przeciagania.

2. Door drzwi dor, floor podłoga flor, w
których brzmi jak o długie. 3. flood
nabrzmienié Morza flod, blood krew blod,
w których brzmi jak o krótkie. 4. fwo-
on midość saun brzmi au.

Ou.

- Ou. Brzmi jak au n p. about około abaut.
 Wyłączają się. 1. to controul roztrząsać
 sachunki tu control, course bieg kors,
 court dwór kort, discourse rozmowa di-
 skors, four cztery for, to mourn płakać tu
 morn, to pour wylewać tu por, recourse
 ucieczka rikors, shoulder plece szoulder, soul
 dusza sol, though chociaż do, although
 chociaż aldo, w których brzmi jak o dlu-
 gié.
2. Borough miasteczko boro, thorough przez
 thoro, to couple złączyć tu cop!, courage
 odwaga koredz, double podwójny. dobr,
 scourge bicz skordz, trouble pomieszanie
 trobl, young młody jon, kountry kráy kon-
 try, Courrier kuryer korier, couplet para
 wierszów koplet, courant taniec kurant
 korent, rough chrapowaty róf, tough krze-
 pki tof, w których brzmi taków jak o ale
 krócéy. 3. Cough kaſzel kaf, trough złób
 traf, bought kupiony bat, nought nic nat,
 ought coś at, fought zbitý fat, thought
 myśl tat, sought szukany fat, wrought
 wyrobiony rat, w których brzmi jak a
 otwarté.
4. to accoutre ubierać tu akuter, cartouch kart-
 tacz kartucz, could mógłbym kud, would
 chciałbym uuld, should musiałbym szuld,
 surtout szata zwierzchnia sortut, rende-
 rous mięysce do zdybania się rendiwuz,
 you

*you wy iu, youth młodzież iuth, through
skosem tru, w których brzmi jak u dlu-
gié.*

Ou. W wyrazach kończących się na *ous* i imionach Mialt na mouth brzmi jak o krótkie np. dubious wątpliwy *dubios*; w wyrazach zaś kończących się na *our* brzmi jak e ściszoné, n.p. *candour* niewinność *kander*. Wyłączają się to *devour* pożerać tu *divaur*, *hour* godzinę *aur*.

Ow. Brzmi jak *au* czyniąc jedną zgłoskę, n.p. *how* jak *bau*. Wyłączają się 1. *he-
low* pod *hwo*, to *bestow* rozdawać tu *hjsto*,
blow uderzenie *blo*, *bou* luk *bo*, *bowl*
czarza *bol*, to *sow* siąć *tu so*, *crow* wrona
kro, to *flew* wyplynąć *tu flo*, to *glove*
goreć *tu glo*, to *grow* rość *tu gro*, to *know*
wiedzieć *tu kno*, *low* niski *lo*, to *mow*
kosić *tu mo*, to *owe* bydź powinnym *tu o*, *own*
wiściwy *on*, to *disown* przeczyć tu *dzion*,
to *row**robić wiosem *tu ro*, to *show* po-
kazać *tu sno*, to *throw* rzucić *tu tro*, to
tow ciągnąć do siebie okręt *zbatu* *tu to*,
shower deszczyczek nagły nawalny *szoer*, slow
powolny *slo*, *snow* śnieg *sno*, to *flow* u-
kładac *tu sto*, w których brzmi jak o
długie; lecz *how* ukłon *bau*, *sow* świnia
sau, *bowl*-kula *baul*.

2: W tém imieniu *knowledge* znajomość i jego pochodnych brzmi naksztalt a otwar-
tego należ..

3. Nako.

3. Na końcu wyrazów gdy ostatnia zgłoska jest krótka brzmi jak o, n. p. arrow strzała arro.

Ua. Gdy się kładzie po q, u, brzmi jak w polskim języku, a zas zachowuje prawidła podane o téy samogłosce. n. p. qualche trzęsienie kuek, położone zas po g brzmi jak a, n. p. guardian stroż gardien.

Ue. W początkowej zgłosce brzmi jak u długie n. p. tuesday wtorek tu:de, takoz na końcu po d, l, r, s, u. p. blue blekitny blu; wyłącza się to construe złożyć tu kanfuz; ale po b, c, k, jeżeli na końcu taż ostatnia má się wymawiać zpodniesieniem głosu brzmi jak iu przeciągając n, p, to imbue napawać tu imbiu, jeśli zaś podniesienie głosu w ostatnjej bydż nie powinno, w ten czas po c, d, g, n, s, l, t, brzmi jak iu krótko n. p. residue ostatek residiu.

Ue. po q, na początku brzmi jak ue na końcu jest niemé n. p. question pytanie question, oblique skoły oblik; po g brzmi jak e, n. p. to guess domyśla się tu ges.

Ui. Po j, r, s, brzmi jak u długie n. p. juice sok dżus. Wyłącza się Verjuice sok z winogrona niedójrzałego wardzis. Po b, c, d, g, brzmi jak i, n. p. to build budować tu bild, chybabы po niem następuwała spółgłoska e konicowe; bo w ten czas brzmi jak ey n. p. guide przewodnik gay.

U.

U_{1.} W
dzi
koż
smu
tu ď
ſting
ſtabi
guin
U_{o.} N
jak
kotid
U_{y.} B
P
O
B. Brz
dię
debt
tile
gdy
m n
C. Prz
końc
ker
odeci
, n
kiedy
jak j

U_i. W wyrazach cudzoziemskich brzmi roz-
dzielne, n. p. *jezuit* Jezuita dżezuit, ta-
koż po q i w następujących po g; *anguish*
śmutek anguisz, to *distinguish* rozróżnić
tu *distinguisz*, to *extinguish* zgasić tu *ex-
tinguish*, *languid* laby *languid*, to *languisch*
słabieć tu *languisz*, *sanguine* krwisty *san-
guin*.

U_o. Nieznáyduje się jak tylo po ą i brzmi jak o długie n. p. *quotidian* codzienny *kotidien*.

U_y. Brzmi jak ay n. p. *to buy* kupić tu *bay*.

R O Z D Z I A Ł III.

O Wytnawianiu Spółgłosek.

B. Brzmi jak polskié, lecz położone w je-
dujący zgłośce przed t jest niemé, n. p.
debt dług det, takoż w tym wyrazie *sub-
tile* subtelny *fatł* i jego pochodnych, i
gdy na koncu wyrazow kładzie się po-
m n. p. *lamb* baranek *lam*.

C. Przed a, o, u, przed spółgłoskami, i na
koncu brzmi jak k, n. p. *care* staranie
ker a zaś przed e, i, y, l przed' gdy ten
odecinek znaczy e opuszczoné brzmi jak
, n. p. *cellar* šklep na trunki *feler*. Lecz
kiedy po ce, ci idzie samogłoska brzmi
jak sz, n. p. *ocean* ocean oszen prócz *so-
ciety*

ciety towarzystwo *sosaty*. W następujących zaś wyrazach jest niemal verdikt zdanie wardit, to indiak oskarżać tu indayt, indiament oskarżenie indaytment, lubo te wyrazy piszą się czasem *to indite*, inditement, individuals żywność *witlz* i pochodnych, perfect doskonały *parset*, perfectly doskonałe *parsetly*, muscle mięśni *mosl*, scene widok *jin*, scepter berło *septr*, science umiejętności *faens* i pochodnych.

Ch. Brzmi, cz n. p. chamber pokój, cember. Wyłączają się wyrazy pochodzące z Greckiego w których, po większości, części brzmi jak k np. anchor kotwica *anker* i następujące wyrazy, w których brzmi jak fz, capuchin Kapucyn *kapuzin*, chagrin śnieg, szagrin, chalot czółek szalot, chamoy koza dzika szami, chaisé lektyka szesz; w tych zaścale się nie wymawia drachm, dragma dram, yucht czółnek morski iat. *Sch.* Brzmi jak sk n. p. scheme ułożenie skim, ale schism rozróżnienie z swoimi pochodnymi, brzmi *fizm*:

D: Brzmi dotykając końcem języka podniebienia, czego żywym chyba głos nauczyciela nauczy, prócz Imiesłowów czasu przeszłego pochodzących od słów kończących się na ce, cb, ff, gb, k, p, pe, sch, s, x w których brzmi jak t wolnięt troche dotykając podniebienia językiem, n. p. forced

forced przymuszony *forſt*, w następujących zaś wyrazach jest niemiec, almond migdał amen, handsome piękny *bansom* i innych złożonych z hand, friendship przyjaźń frenszip, ribband wstęga *riben*, wordly świecki uorly, wednesday śródziada uensday, and i an kiedy się kładzie przed spółgłoską.

F. Wyróżnia się jak Polskie, lecz of czasem mówi się *ow.*

G. Przed a, o, u, i przed spółgłoskami brzmi jak Polskie np: *garden* ogród *gardn* chyba że się písze zamiast j n. p. *goal* lub *guol* więzienie, *diel* miasto *jail*. Przed e, y, brzmi dz np. *German* Niemiec *dzar-men*.

Wylatującą się 1. Wyrazy wzięte z niemieckiego lub Hebrayskiego, w których brzmi jak g Polskie np. *Copenhagen* Kopenhaga *Kopenhagen*:

2. Stopnie wyższy i najwyższy pochodzące od przyniorników kończących się na g np. *bigger* większy *biger*.
3. Następujące wyrazy *anger* gniew *anger*, *auger* świdér *ager*, *to begin* poczynac *tu bigin*, *fisomonger* przekupień rybny *fisz-monger*, *finger* palec *finger*, *to forget* zapominać *tu farget*, *to forgive* przebaczać *tu fargiw*, *geese* gęś *giz*, *to geld* wyrzezać *tu geld*, *giddy* dziwaczny *giddy*, *girl* dziewczyna *gerl*, *gizzard* wole *gizerd*, *to gire*

=====

G.
n
m
c
p
e
H.
n
w
b
b
d
st
k
ri
b
I.
E.
J.
K.
I.
ni
L.
L.
di
a
po
ta
fo
fo
m
H.

dadz tu giw, hunger glód honger, together
razem tugeuder, dagger puinal dager, gi-
beridge mowá proslacká giberidz, to gi-
gle wyszczerzać się tu gigl, to gild złocić
tu gild, to gird opalać tu gerd, conger wę-
gorz morski kanger, eager kwaśny iger,
meager chudy niger, tyger tygrys tayger,
gibbous garbaty gibos.

Gb. Na końcu brzmi jak f np. to laugh śmiać
się tu laf.

Wylaczają się następujące wyrazy, w któ-
rych jest niemé, plough plug plau, slough
dól błotnisty slau, drought suchość draut,
dough ciasto do, though chociaż tho, al-
though chociaż altho, borough miasteczko
boro, thorough przez thoro, naught nie
nat, bought kupiony bat, sought szukany
sat, thought myślony that, wrought wy-
robiony rat, high wysokość hay, nigh bliski
nay, thigh udo thay, neigh rżenie nay,
bright jasny brayt, delight roskosz dilayt,
eight ósm e., flight latanie slayt, fright
strach frayt, beigh wysokość hayt, light
lekki layt, right słuszność rayt, plight
stan playt, fight w. rok sayt, slight szczu-
pły slayt, tight tęgi tayt, upright prosty
opravt, to weigh ważyć tu ue, doughtry
waleczny dauty, naught zły nat, slaughter
rież slater, daughter córka dater, i
ich pochodne. Lecz to sigb wzdychać
brzmi tu sayth. 6.

G. Przed *m* w jednej zgłosce i przed *n* na początku wyrazów lub na końcu jest niemé, np. *phlegm* flegma *flem*. Wyłącza się to *impugn* natrzeć z swoimi pochodnemi *tu impogn*, po *n* zaś na koncu wyrazów nie brzmi.

H. Na początku polożone brzmi jak Polskie np. *haił* grad *hel*; następujących jednak wyrazach jest niemé *heir* dziedzic *er*, *honest* uczciwy *aneft*, *honour* cześć *aner*, *boßler* posługacz stajenny *asler*, *hour* godzina *aur*, *bumble* niski *ombl*, *bumoure* stan myśli *umer*, *herb* ziele *erb*, we śród-ku zaś zgłoski i na końcu jest niemé; np., *right* prawo *rayt*, *gebawach* Jehowa *dzie- bowa*.

I. Brzmi jak *ð* i *z* z przyciskiem np. *Jack* Ján džak.

K. Brzmi jak Polskie tylko przed *v* jest niemé np. *knee* kolano *ni*.

L. Brzmi jak Polskie lecz w wyrazach jednogłoskowych kończących się na *alf*, *alk*, *alm*; w dwogłoskowych na *alve* i ich pochodnych jest niemé, np. *calf* ciele *kaf* takież w następujących *fault* błęd *fat*, *folks* lud *foks*, i ich pochodnych, *falcon* sokol *fakn*, *soldier* żołnierz *soðzer*, *almond* migdał *amen*. *salmon* łosoś *samen*, *Holborn* *Holborn bebern*, *Norfolk* Norfolk *narfek*,

*suffolk suffolk sofek, could mógl kud: would
chciał uud, should powinien szud.*

M. Brzmi jak Polskié.

N. Brzmi jak Polskié, lecz na końcu zgło-
ski po *m* jest niemé *n.p. autumn jesień
atom*; w pochodnych jednak należąc do
innéy zgłoski wymawia się, *np. autumnal
jesienny atomnel*. Także w tym wyrazie
kiln piec, i jégo pochodnych jest niemé
kil.

P. Brzmi jak Polskié, lecz między *m* i *t*
jest niemé *np. to tempt kusić tu temt*; ta-
koż wnaślepujących *receipt* świadectwo
odebrania czego *rift*, *psalmi psalm sam* i
pochodnych, *ptisai tyzanna tizen*, *ptijick
fuchoty tizyk*.

Ph. Brzmi jak *f* *np. Philosophy Filozofia
Filasofj* w tym jednak wyrazie *nephew*
synowiec brzmi jak w, newiu.

Q. Zawsze jest złączoné z *u* i gdy jest na
początku polożoné, obie głoski brzmią o-
sobno *np. quarry quadrat kuary*, we średz-
ku zaś *u* jest niemé *to conquer podbiac
tu kanker*.

R. Polożoné przed *e* końcowém lub *on*
brzmi jak *er* zgłoska *n.p. apron fartuch
epern*; niemé zaś jest wnaślepujących
barsj przykry *hasz*, *marsh* błotnisté mię-
sce *misz*; *barslet* trzowa *haslet*, *partrid-
ge* kóropatwa *patriż*, *parlour* izba goscin-
na

ná do rozmowy paler, handkerchief chustka bandkierczif.

- S. Brzmi jak Polskié 1. przed spółgłoską albo po spółgłosce np. snuff tabaka snof, immerſed zanurzony immersd. 2. W złożonych ztych przyimków dis, mis, fus, np. to diſarm odjąć brón tu diſarm. 3. Na końcu wyrazów np. tbis tén tbis. 4. We szrodku między dwoma samogłoskami, gdy obie brzmią np. deſign za-myſt diſain, wylaczyszy eazy łacny izy, Moſes Moyzeſz Mozes, Muſiek muzyka muzyk, posey bukiet pozy, virtuoſo sztuk-mistrz biegły w swoim zamarze wertuoſo, uſurer lichwiarz juzerer, to uſurp przy-wláſzczać tu juzorp.
- S. Brzmi jak z 1. między dwoma samogłoskami gły drugą znich jest niemá np. to appeaſe uſpokoić tu appiz.

Wylaczają się to ceſe przestań tu fis, close zawarty klos, doſe m ára dos, geſe geſ gis, mouse myſz maus, to excuse wymówić tu ekſkiaz, excuse wymówka ekſkius;

2. W liczbie mnogiéy imion i w trzeciéy cſobie liczby pojedyńczéy słów kończących się na e np. faces twárzy fesiz, he lores kochá hi lowz, takoż paſſy paraliž paſzy.

S. W kończących się na ion, ual, jent, use, jer, brzmi jak z z przyciskiem np. inci-

sion rznięcie infiżen, w kończących się na seaté, soous, sia, siasm, shst, jak sz np. to nauſeate brzydzić się tu nafziet; takoz w następujących sugar cukier szuger, suie beſpieczny szur, suitor, ubiegający się szuter, i podobnych penſion placu penſzen.

Sb. W jedný zgloſce brzmi sz np. sharp ostry szarp, lecz to prawidło niemá niéysca gdy s i b do różnych zglošek naležą.

S. Jest niemé w następujących isle wyspa ayl, viscount podhrabia waykaunt, i ich pochodnych

T. Brzmi końcem języka lžey podniebie-nia dotykając niż kiedy się wymawia dō ale to z glosu chyba żywego wyrozumie-ſię. W kończących się na tial, titan, tia- te, tience, tient, tion, tiou, brzmi jak sz np. martial wojenny marszel, lecz uprzedzone przez s lub z zatrzymuje własne brzmienié np. mixtion pomieszanie mik-ſien;

T. Jest niemé w kończących się na ds np. respečs względy respeks, i w następujących whitsuntide zielone świątki huiſntajd, a- poſtele apostol apostl.

Tb. Jak się wymawia żadném tégo prawi- dtlem maležycie wytłumaczyć niemožna, Nauczyciel żywym tégo nauczy głosni. Brzhui czasem naksztalt d czasem na- klatalt

nakształt *t*, z większym lub mniejszym oddechem; zków my kładliśmy czasem *tb* a czasem *t* nie iżby się tak wymawiać miało, ale iż bliższy brzmienia tego wyrazić nie mogliśmy. Uważać jednak należy, iż zawsze kłasdz potrebbe koniec jazyka między zęby a potem razem odciągnąć. W trzeciej oficie słów liczby pojedynczej brzmi jak z np. *ke loreh* kocha *hi lowz* lecz teraz filze się tu *f* miasto *tb*.

V. Brzmi jak Polski w np. *valliant* mocny *valient*.

W. Brzmi jak u Polscy, np. *watob* straż *wacz*, przed r zaś wiedney zgłosce jest niemal np. *wreck* rozbicie się rek, takież w następujących *answer* odpowiedź *anjer*, *aukward* niezgrabny *aukerd*, *sword* miecz *ford*.

Wh. Brzmi *hu* lecz zwiększym oddechem np. *whuat co*, niby *chuat* ale nie zewszystkiem.

X. Brzmi jak *kf* np. *to excuse* wymówić *tu exhiuz*, lecz w kończących się na *xion* i *xious* brzmi jak *kfsz* np. *complexion* ułożenie zdrowia *kamplekfzen*.

Z. Brzmi jak w Polskim np. *zeal* gorliwość *zil*.

Wyłączają się *brazier* kotlarz *brezier*, *glazier* szklarz *glezier*, *grazier* kupiec na by-

dło grecier, ozier loza ozier w których
brzmi jak z miękkie.

R O Z D Z I A Ł IV.

O Skrócenach.

Osobliwszé skrócenia w Angielskim Języku są.

<i>abt, about</i>	około	<i>Esg, Esquire</i>	Szlachcic
<i>ben't, be not</i>	nie bądź	<i>'ent, is not</i>	nie jest
<i>Bp. Eiskop Biskup</i>		<i>'em, them</i>	ich
<i>'bove, above nád</i>		<i>e'en, even</i>	owszém
<i>ean't, can not</i>	nie mo-	<i>e'er, ever</i>	zawsze
<i>Capt, Captin Kapitan</i>		<i>bon honourable</i>	zacny
<i>cou'd, could</i>	mógl	<i>han't, bare not</i>	nie
<i>cou'dn't could not</i>	nie	<i>mám</i>	
<i>did'n't did not</i>	mógl	<i>bon'red, honoured u-</i>	
<i>nieszy-</i>		<i>czczony</i>	
<i>Dr. Dołtor, nauczyciel</i>		<i>g'u, I will</i>	chce
<i>don't, do not</i>	nie	<i>I'm, I am</i>	jestem
<i>czy-</i>		<i>Itb', in the</i>	na
<i>nię</i>		<i>I've, I have</i>	mám
<i>d'ye, do you</i>	czy	<i>Knt' Knight</i>	kawalér
<i>czy-</i>		<i>Ldp, Lordskip J. Wiel-</i>	
<i>nisz</i>		<i>możność</i>	
<i>d', do</i>	czynię	<i>Mfly, Majestly J.K.Mc,</i>	
<i>midſt, amidſt</i>	między	<i>Mr. Master Pan</i>	
<i>n'er, never</i>	nigdy	<i>tis, it is</i>	jest

n't,

<i>n't, not, nie</i>	<i>'twixt, betwixt między</i>
<i>e'tb', on the na</i>	<i>t'ye, to you tobie</i>
<i>o'r, our nafz</i>	<i>'t, it, to</i>
<i>o'er, over nád</i>	<i>viz, to wit to jest</i>
<i>on't, upon it nad tém</i>	<i>wt, what co</i>
<i>Rev'd, Reverend wie-</i>	<i>wch, which który</i>
<i>lebny</i>	<i>wou'd, would chciał</i>
<i>Sr, Sir Mospanie</i>	<i>won't, will not niechęć</i>
<i>shou'd should muſiál</i>	<i>wn, when kiedy</i>
<i>ſhan't, ſhall not nie-</i>	<i>yr, your waſz</i>
<i>muſi</i>	<i>yt, that co</i>
<i>'ſ, is albo 'us jest, nas</i>	<i>o, óf od</i>
<i>tb', the Przedimek</i>	

Ša i inné skrócenia tym podobné których
czytanie i rozmawianie nauczy.

CZĘSC DRUGA

O Wyrazach osobno wziętych,

Anglicy prócz ósmiu części mowy naszemu Językowi spólnych, mają dziewiątą to jest przedimek; dla krótkości opuszczam tu Grammatykę powłzechnią, sadząc iż uczący się tej znajomość już zkad iną mieć będą.

R O Z D Z I A Ł I.

O Przedimku

Anglicy mają dwa przedimki pewny *the* i niepewny *a*.

Przedimek pewny nie odmienny jest i łączy się z Imionami liczby pojedyńczéy i mnogiéy np. *the man* człowiek, *the men* ludzie.

Przedimek nie pewny łączy się tylko z Imionami liczby pojedyńczéy, i przed samogłoską, lub *h* niemén, dobiéra *n* np. *a man* człowiek, *an ox* wół, *an hour* godzina.

R O Z D Z I A Ł II.

O Imieniu

Imię jest albo rzeczowné, albo przyniötne. w Rzeczownikach na trzy rzeczy mieć wzgląd potrzeba: to jest, na liczbę, przypadkowanie, i rodzajowanie.

I. Liczba mnoga czyni się z liczby pojedyńczéy dodając gloskę *j*, np. *book* książka *books* książki.

Wyłączają się 1. Kończące się na *ch*, *sh*, *s*, *x*, które dobiérają zgłoskę *es* np. *church* Kościół *chureshes* Kościoly. 2. Kończące się *é*

że się na *f*, *ef*, *fe*, które *f* zamieniwszy na *v* doberają się np. *calf* ciele *calves* cieleta. Lecz kończąc się na *oof* należą do powszechnego prawidła np. *proof* dowód *proofs* dowody; jednak *hoof* kopyto ma *booves*.

Następujące Imiona mają nie foremnie liczącą mnogą *a foot* nogą *feet*, *a tooth* ząb *teeth*, *a man* człowiek *men*, *a woman* niewiasta *women*, *a child* dziecie *children*, *an ox* wół *oxen*, *a penny* moneta Angielska ważąca blisko pięć groszy *pennee*, *a goose* gęś *geese*, *a loupe* wesz lice, *a mouse* mysz *mice*, *a die* kość do grania *dice*, *a brother* brat *bretbren* i *brothers* bracia.

II. Przypadkują się Rzeczowniki nie przez odmianę przypadków zakończenia, ale przez odmianę przyimków: oto wzór przypadkowania.

Przypadek 1. *The King* Król

2. *of the King* Króla
3. *To the King* Królowi
4. *The King* Króla
5. *O! King* O! Królu
6. *From the King* od Króla

To samo jest przypadkowanie w liczbie mnogię tylko Rzeczownikowi dodaje się *s* np. *the Kings*

Jeżeliby zaś Imię było z przedimkiem pełnym, różnica ta tylko zachodzi że w

liczbie mnogięy przedimek się nie daje.

Przefroga. O. Kiedy jest znakiem piątego przypadku zawsze się pisze wielkie.

Uwaga. Ponieważ w przypadkowaniu nic się nie odmienia, u Anglików prócz przyimków, można mówić, iż prócz przypadków pierwszego i piątego, którym się zadeń nie daje przyimek, jest ich tyle, ile przyimków dodających się imionom dla oznaczenia różnych stanów.

III. Anglicy mają trzy rodzaje męskie, żeńskie i nijaki. Do męskiego rodzaju należą Bogowie, Aniołowie, ludzie, i same zwierzęta, gdy ich plec wyrazić chcemy; do żeńskiego rodzaju należą Bogini niewiasta i samice zwierząt, gdy również ich plec wyrazić chcemy; kiedy zaś ich rodzaju nie wyrażamy, jako też rzeczy nieżywotne należą do rodzaju nijakiego.

Rodzaje męskie i żeńskie wyrażamy pospolicie przez te zaimki *he* *on*, *she* *oná*, a ich przyimki przez *bis* *jego*, *ber* *jey*, *their* *ich*, a rodzaj nijaki przez *it* *to*, przyimki zaś *jego* przez *its* *tego*, *their* *ich*.

Są niektóre imiona odmiennie podług rodzaju np. *a man* człowiek, *a woman* niewiasta, inne zaś nieodmiennie np. *neighbour*, sąsiad i *sasiadka*. Pierwsze lacno

rozeznac' którego są rodzu, drugie zaś
dobiérają dla rozeznania rodzaju *man* w
rodzaju mężkim, *woman* w rodzaju żeńskim
jeśli są rodzaju ludzkiego: *he* w ro-
dzaju mężkim, *she* w rodzaju żeńskim
jeśli są zwierzęta, ale osobliwie drapie-
żnym zwierzętom dodaje się *male*, *female*
samiec samica; *cock*, *hen*, samiec samica
ptaściu; *buck*, *doe* samiec samica do daje
że pospoli je zwierzętom nie drapieżnym
i które przeżuwają jako to królikom, sarnom
i t. d. np. *a man servant fluga*, *a wo-
man servant służebnica*, *a he goat kozieł*
a she goat koza, *a male cat kot*, *a female*
cat kotka a cock sparrow wróbel *a hen*
sparrow wróblica, *a buck robbet królik* *a*
doe robbet królica.

Oprócz wyrażonych sposobów mówi się je-
szcze *a maid servant dziewczyna służebná*,
a jack aʃ osiel.

Przymiotniki u Anglików nie odmieniają się
co do liczb: spadkują się zaś jak imiona
rzeczowne, za tem na samo ich tylo sto-
pniowanie mieć względ należy. Stopniu-
ją się zaś dwojakim sposobem.

Kończąc się na *e* dobiérają gloskę *r* w
stopniu wyższym, inne zgłoski *er*, a zaś
w stopniu nawyższym piérvszé *ft* dru-
gię est np. *brave waleczny braver, bravest;*
black czarny blacker, blackest;

Wylą-

Wylaczają się *good* dobry, *well* dobrze, *better* lepszy lepiéy, *best* náylepszy náylepiéy, *bad* zły, *ill* zle, *worse* gorszy, *gorzéy*, *worst* náygorszy, náygorzéy, *many* wielu, *much* wiele *more* więcej, *most* náwięcej, *little* mały mało, *lest* mniejszy mniéy, *least* náymniejszy náymniéy.

2. Drugi sposób stopniowania jest przez danię wyższego, lub náwyższego stopnia przerzeczonych przyłówków neforemnych podług okoliczności, np. *more brave* waleczniéylzy, *most brave* náywaleczniéyfzy. Drugim tym sposobem lubo wszystkie przyniotniki stopniować się mogą, osobliwie jednak zakończone na *al*, *ate*, *ing*, *ous*, *able*, *ible*, *ant*, *ent*, *ed*, *id*, *er*, i niektóre zakończone na *own*. *est*, *ish*, bo te pierwszyni sposobem stopniować się niemogą, np. *general* powszechny, *more general* powszechniészy, *most general* náypowszechniéfzy.

R O Z D Z I A Ł III.

O Zaimeku.

Zaimki są pięciu rodzajów, osobiste, -skazujące, względne, dzierżawcze i bezokoliczne.

1. Osobiste są te *ſt ja, thou ty, be on, ſhe ona,*

oná, we my, you¹ albo ye wy, they oní
oné.

2. Skazującé sā te: *be, she, this, ten, tá, to, that tamten, tamtá, tamto, it to, same sam, samá, samo, they oní, oné, those ei, te, those tamci tamté.*
3. Względne sā *this, that, it, same, who, który która, które, what co który która, które, which co, który, która, które these, those.*
4. Dzierżawczé sā dwojakić łączącé się i nie łączącé się zrzecznikami. Łączące się *my móy moja mojé moi mojé; thy twój twoja twojé twoi twojé; his jégo; her jéy; its tego jego; our nasi nalze; your wasi waszé, their ich.* Nielączącé się *sā mine móy, mojá, mojé, moi mojé; thine twój twoja twojé, twoi, twojé; his jégo; her jéy; ours nász násza nászé nasi naszé; yours wasz, waszá, waszé, wasi waszé; theirs ich tych.*
5. Bezokoliczné sā: *all wszystek, any jakiś, some ktokolwiek, certain pewny, every każdy, such taki, another inny, no body żadén, whatever whatsoever którykolwiek, w hoever w hooyer ktokolwiek.*

Przypadkowanie zaimków osobistych

Liczba Pojedyncza.

1. *I Ja, thou ty, be on, she oná*
2. *Of me, Of thee, Of him, of her.*

- =====
5. *To me, To thee, To him, To her*
 4. *Me, Thee, Him, Her*
 6. *From me, From thee, From him, From her.*

Liczba Mnoga.

1. *We, my. You ye /wy, They oni*
2. *Of us, of you, of them.*
3. *To us, To you, To them*
4. *Us, You, Them,*
6. *From us, From you, From them,*

Przypadkowanie zaimku względnego.
who w obu liczbach.

1. *Who który która które którzy które*
2. *Whose, of whom*
3. *To who, To whom*
4. *Who, whom*
6. *From who, From whom.*

Inne przypadkują się na wzór Imion.

R O Z D Z I A Ł IV.

O Słowie.

Anglicy mają słowa czynne, bierne, nijakie i zaimkowe, te zaś osobiste abo nieosobiste, foremne abo nieforemne. Porządek wyciągalby klasyczny naprzód foremne, ale iż samie posłówce słowa, bez których inné czasować się niemogą, są nieforemne, od tych zaczynamy; innę zaś nieforemne na koniec Rozdziału położymy.

Posł.

Posiłkowe słowa są osobliwie *to have* mieć *to be* bydź, oprócz tych jednak są inné, które w pewnych trybach samym się nawet pośiłkowym dodają. Takié są *do, will, shall, may, can, ought, let.*

Do Posiłkuje czas térażniéyszy i przyszły niezłożony trybu oznáymującégo kiedy jest przeczenie, pytanie, lub gdy się co chce wydatniéy wyraz ć, tym sposobem przez wszystkié osoby i liczby w czasie térazniéyszym: *I do, you do. They do.*

W Czasie przeszłym niezłożonym.

I. did, Thou didst, H. a; We did, you did, They did, will. posılıkuje czas przyszły trybu oznáymującégo i przeszły nie złożony trybu życzącęgo, kiedy się oznacza rzecz zawistą od woli. Tym sposobem w czasie przeszłym.

I. Will. Thou wilt, He will, We will, You will, They will.

W Czasie przeszłym nie złożonym.

I. would, Thou wouldst, He would, we would, You would, They would.

Shall. Posılıkuje czas przyszły trybu oznáymującégo, przeszły nie złożony, i przyszły trybu życzącęgo, kiedy się oznacza przymuszénie, powinność, obowiązek. I tym sposobem w czasie przeszłym trybu oznáymującégo.

I. shall, Thou shalt, He shall; We shall, you shall; They shall. W Cza-

W Czescie przyszłym nie złożonym trybu
życzącego.

*I should, Thou shouldest, He should, We should,
you should, They should.*

W Czasie przyszłym trybu życzącego do-
daje się *be able*, np. *I shall be able, thou
shalt be able*, i t. d.

Let Poślkuje tryb rozkazujący i jest nie
odmienné.

May Poślkuje tryb życzący we wszystkich
czasach kiedy się chce oznaczyć możliwość
wątpliwą:

Poślkuje tym sposobem w czasie térazniéy-
szym.

*I may, Thou mayst, He may; We may, You
may, They may.*

W Czasie przeszłyim nie złożonym.

*I might, You mightst, He might, We might,
You might, They might.*

W Czasie przeszłyim z ożonym i przyszłyim,
poślkuje jak w térazniéyszym; i w za-
przeszłyim jak w przeszłyim nie złożo-
nym,

Can Poślkuje tryb życzący we wszystkich
czasach kiedy się chce oznaczyć możliwość
pewna, ale słowo z niem polozoné niemá
czasu przeszłego złożonego. Poślkuje
tym sposobem w czasie térazniéyszym.

*I can, Thou canst, He can, We can, You can,
They can.*

W Czasie

W Czasie przeszłym nie złożonym.
*I could, Thou couldst, He could, We could,
 You could, They could.*

Czas przyszły poslikuje się jak térazniéy-
 szy, zaprzeszły, jak przeszły nie złożo-
 ny.

Ought Znaczy czas przeszły i rządzi try-
 bem bezokolicznym: wyróżnia zaś powin-
 ność czyli obowiązek i tak poslikuje.

*I ought, Thou oughtst, He ought, We ought,
 You ought, They ought.*

Trybu bezokolicznego znamieniem jest *to*.
C Z A S O W A N I E.

Słowa poslikowego *To have* mieć
I have mająm *We have* mamy
Thou hast masz *You have* macie
He has má *They have* mają.

Czas przeszły nie złożony.
I had miałem *We had* mieliśmy
Thou hadst miałeś *You had* mieliście
He had miał *They had* mieli.

Czas przeszły złożony.
I have had miałem *We have had* mieliśmy
Thou hast had miałeś *You have had* mieliście
He has had miał. *They have had* mieli

Czas zaprzeszły.
I had had miałem byl; i dalej jak czas
 przeszły nie złożony dodając *had*.

Czas przyszły.
I will have będę miał. *We will have*
Theu

Thou wilt have *You will have*
He will have *They will have:*
 Tryb rozkazujący.

Hare thou miéy *Let us have miéymy*
Let him have niech ma. *Let them have niech ma-*
 Trybu znaczącego możliwość czas téra-
 znięyszy.

I can have mogę mieć *We can have*
Thou canst have *You can have*
He can have. *They can have*

I could have mogłem mieć *We could have*
Thou couldst have *You could have*
He could have *They could have.*

Czas przeszły nie złożony.
I cou d have had *We could have had*
Thou couldt have had *You could have had*
He cou ld have had *They could have had*

Czas przyszły.
I can be able to have *We can be alble to*
Thou canst be able to have *He can be able to have.*

Tryb życzący różni się tylko od trybu o-
 znáymującego dodaniem jakiego spóyni-
 ka; jeżeli zaś razem wyráza możliwość,
 idzie jak Tryb to samo znaczący dobra-
 wszy spóynika; owszem sam tryb znaczą-
 cy możliwość, jest nie jako trybem życzą-
 cym: bo też czasem wyráza życzenie
 téy możliwości.

Trybu

Trybu

To

Hav

Han

bad

Try

g am

Thou

He is

g was

Thou

He w

g hár

nie

jac

g hár

nie

In

I shall

Thou

Trybu bezokolicznego czas térazniéyszy.

To have mieć.

Czas przeszły.

To have had mieć było

Imieśłów térazniéyszy.

Having mający.

Imieśłów przeszły.

Having had miawszy:

Imieśłów bierny.

had miany.

C Z A S O W A N I E.

Słowa posilkowego *to be* bydż

Trybu oznaymującego czas térazniéyszy.

I am jestem *We are* jesteśmy

Thou art jesteś *You are* jesteście

He is jest *They are* są

Czas przeszły nie złożony.

I was byłem *We were*

Thou were abo *waſt* *You were*

He was *They were.*

Czas przeszły złożony.

I have been i t. d. czasując czas przeszły
nie złożony słowa posilkowego, i dodając
ając Imieśłów.

Czas zaprzeszły.

If had been i t. d. czasując czas przeszły
nie złożony słowa posilkowego, i dodając
ając Imieśłów.

Czas przyeszły.

I shall be *We shall be*
Thou shalt be *You shall be* *(He)*

*He shall be**They shall be.*

Tryb rozkazujący.

*Be abo be thou**Let us be**Let him be**Be abo be You*

Trybu zuaczącego możność czas. térazniéyzy.

I may be i t. d. czasując poſikowé.

Czas przeszły nie złożony.

I might be i t. d. czasując slowo poſikowé.

Czas przeszły złożony.

*I may have been**We may have been**Thou mayſt have been**You may have been**He may have been.**They may have been.*

Czas zaprzeszły.

I might have been i t. d. czasując poſikowé might.

Czas przyszły.

*I may be able to be i t. d. odmieniając tyle poſikowé may.*O Trybach życzących jednym i drugim już się powiedziało; tu tylko przestrzędz potrzeba, że slowo nie foremne *to be* ma dwojako czas térazniéyzy i przeszły nie złożony trybu tégo, raz tak jak trybu oznajmującego, drugi raz następującym sposobem.

Czas térazniéyzy.

*If I be jeśli jestem,**If We be**If Thou be'ę**If You be*

If

If b

If I we

If Tho

If he

Try

To be

To ha

Being

Having

Been.

Slowa

I love

Thou

He lov

I loved

Thou

He lov

I have

I had

If he be If They be.
 Czas przeszły nie złożony.
 If I were If we were
 If Thou wert If you were
 If he were If They were.

Tryb bezokoliczny.

Czas térazniéyszy.

To be bydż Czas przeszły.
 To have been bydż bylo.

Imieſtów térazniéyszy.

Being będąc. Imieſtów przeszły.
 Having been bywſy.

Imieſtów biérny.

Been. CZASOWAŃIE.
 Słowa foremne to love kochać.

Czas térazniéyfzy.

I love kocham	We love kochamy
Thou lovest kochasz	You love kochacie
He loves kochá	They love kochają.

Czas przeszły nie złożony.

I loved	We loved
Thou lovedſt	You loved
He loved	They loved.

Czas przeszły złożony.

I have loved i t. d.

Czas zaprzeszły.

I had loved i t. d:

Czas przyszły.*I will love. i t. d.*

Tryb rozkazujący.

*Love kocháy**Let him love niech kochá**Let us love kocháymy**Love kocháycie**Let them love niech kochają.*

Inne tryby na wzór słów posiłkowych.

Trybu bezokolicznego czas térazniéyszy.

To love kochać.

Czas przeszły.

To have loved kochać było.

Imießłów térazniéyszy.

Loving kachający kochając.

Imießłów przeszły.

Having loved ukochawszy.

Imießłów biérny.

*Loved ukochany.*Słowa biérne czasują się biorąc wszystkie tryby i czasy od posiłkowego *to be* i dodając Imießłów biérny np. *I am loved* kochany jestem i t. d.Kiedy jest przeczenie we wszystkich trybach i czasach posiłkowych znáydować się powinno, zkad gdzie go niemasz dobiega się do np. *I do not love* nie kocham, i przeczenie kladzie się między słowem posiłkowym i pisankowanem.Słowa jednak *to have*, i *to be* onego nie dobrze biérają,

biéraię, i przeczénie kładzie się po słowie,
np. *q. bare not* nié mám: toż samo i inné
posiłkowe kiedy są posiłkowemi.

Takoz w czasie térazniéyszym Trybu bez-
okolicznego wszyskié słowa i przeczénie
kładzie się przed znakiem *to* albo po nim
np. *to not lōre* abo *not to lōre* nie ko-
chać.

Toż samo má się rozumieć, kiedy jest py-
tané, i w ten czas przypadek piérwizy
powinienni się kłaśdż wraz po posiłkowym
np. *do q lōre* czyż kocham, ieſli bědzie
wraz przeczenie, po nim się wraz kłaśdż
powinienni np. *do not q lōre* czyż nie ko-
cham, U wiérszopisów kładnie lie i przed
przeczeniem.

Maią Anglicy inny sposob czasowania kiedy
chcą oznaczyć czynność iaką kładąc po-
sılıkowe *tobe* we wszystkich czasach z imie-
słowem térazniéyszym słowa np. *I am*
w n'ting. i. t. d.

CZASOWANIE.

Słowa Zaimkowego *to dress one's self.* ubie-
rać się.

Trybu oznaymującégo czas térazniéyszy
q dress my self, *We dress our selves*
Thou dressest thy self. *You dress your selves*
He dresses him self *They dress them selves.*

Czas przeszły nie złożony.

I dressed myself i. t. d.

Czas przeszły złożony.

*I have dreſt my ſelf i. t. d. i tak we wſy-
ſtich trybach i czasach.*

Słowo muſt má tylko czas térazniéſzy, cza-
ſue się nástępującym sposobem:

<i>I. muſt muſzę</i>	<i>We muſt muſhémym</i>
<i>Thou muſt muſisz</i>	<i>You muſt muſicie</i>
<i>He muſt muſi</i>	<i>They muſt muſzą.</i>

Słowa nie osobisté sā nástępujace it *thaws*,
odwilza, it *snows* śnieg padá, it *freezes*
marznie, it *rains* deszcz padá, it *thunders*
grzmi, it *bails* grad padá, it *blows* wietru
iſt, it *happens* przytraſia się, it *follows*
wyniká, it *concerns* intérēſſuie, it *bebores*
nalezy, it *seems* z daje się, it is iſt, the-
re iſt.

Czasują się té ſłowa iak osobisté, ale w trze-
ciéy tylko osobie.

Słowa nie foremne, które czasu przeszłego
nie złożonego i Imieſtowu nie mają na *ed* i
inaczy czas przeszły nie złożony, a ina-
czy Imieſtow sā nástępujace.

Bez okoliczny. Niczložony. Imieſtow.

<i>To Be</i> bydż	<i>waz</i>	<i>been</i>
<i>Beay</i> znoſić	<i>bore</i>	<i>barn</i>
<i>Beat</i> bić	<i>beat</i>	<i>beat beaten</i>
<i>Begin</i> počynać	<i>began</i>	<i>begun</i>
<i>Bid</i> rozkazywać	<i>bid bade</i>	<i>bid bidden</i>
<i>Bit</i> ukąſić	<i>bit</i>	<i>bit bitten</i>
<i>Blow</i> dać	<i>blew blowed</i>	<i>blown</i>
		<i>Break</i>

To Break	łamać	broke	brake broken
Chide	śrosować	chid	chid chidden
Choose	chwycić	chose	chosen
Cleave	łyczepać	cleft	clove cleve clover
Come	przyjść	came	come
Dare	śmieć	durst	dared
Die	umrzeć	Died	Dead
Do	czynić	dit	done
Draw	ciągnąć	drew	drawn
Drink	pić	drank	drunk drunk
Drive	wygnąć	drove	driven
Eat	jedzść	eat	eat eaten
Fall	upaść	fell	fallen
Fly	latać	flew	flown
Forget	zapomnieć	forgot	forgot forgotten
Forsake	opuszcić	forsook	forsaken
Freeze	marznąć	froze	frozen
Get	nabyć	got	got gotten
Give	dadź	went	gone
Grow	rosnąć	grew	grown
Hew	odcinać	hewd	ewn
Hide	kryć	hid	hid hidden
Hold	trzymać	beld	beld helden
Know	umięć	knew	known
Lie	leżeć	lay	lain
Load	ładować	loaded	loaden
Mow	kosić	mow'd	mow'd mown
Ride	jechać konno	rid	rode rid ridden
Ring	dzwonić	rang	rung rung
Rise	wstać	rose	risen

To Run biegać

	ran	run
See widzieć	saw	seen
Seeth zaprawiać	seeth'd	sodden
Shake wstrząść	shook	shaken shook
Shear strzyżyc owce	shore	sheared shorn
Shew show pokazać	shew'd	show'd shown
Shoot strzelać	shot	shot shotten
Shrink skulić się	shrank	shrunken shrunken
Slay zabić	slew	slain
Slide ślizgać się	slid	slidden
Smite uderzyć	smote	smit smitten
Sow siąć	sowed	sown
Speak rozmawiać	spoke spakē - spok'en	
Steale kraść	stole stolen stole	
Strive stłosować	strove stived striven	
Swear przysiągać	swore	sworn
Swell nadymać	swelled, swell'd swoln	
Swim pływać	swam swim swim	
Take brać	took	taken
Tear rozdzierać	tore	torn tore
Trive szczęścić się	throve thrived	thriven
Throw rzucać	threw	thrown
Thread chodzić	trod	trodden
Wear używać	wore	worn
Weave spletać	wove	woven
Write piśać	writ wrote	Wrote written
Beslow rozdawać	beslowed	bestowed beslown
Crow piąć jak kur	crew.	crowed

Słowa nieforemne mające jednakowo czas
Przelzły nie złożony i Jmiesłów.

Bez.

Bez okoliczny: Imięstów i czas przeszły.

To	Abide	mieszkac	abode
Awake	obudzic sie	awoke	
Bend	nachylac	bent	
Bereave	ogolacac	bereft	
Beſeeth	proſic	besought,	
Bind	związać	bound	
Bleed	puścić krew	bled	
Breed	zapłodzić	bred	
Bring	przynieść	brought,	
Build	budowac	built	
Burn	palić	burnt	
Burst	rozpuknąć sie	burst	
Buy	kupić	bought	
Cast	rzuciac	cast	
Cath	łowić	caught	
Cling	przylgnąć	clung	
Creep	czolgac sie	crept	
Cost	kosztowac	cost	
Curse	przeklinac	curſe	
Deal	kupczyć	Dealt	
Dig	wydrążać	dug	
Dream	śnić	Dreamt	
Dwel	mieszkac	dwelt	
Feed	paść	Fed	
Feel	czuć	Felt	
Fight	Walczyć	fought	
Find	znaleſdż	found	
Flee	lub Fly uciekać	fled	
Fling	ciskac	flung	

To	Fraight	ładować	fraught	fraighted
Geld	wyrzezać		gelt	
Gild	złocić		gilt	
Gird	opasać		girt	
Grind	mleć		ground	
Hang	obwieścić		hung	bang'd
Hare	mieć		had	
Hit	udérzyć się		bit	
Hurt	udérzyć		burt	
Keep	utrzymać		Kept	
Kneel	ukłęknąć		kneled	kneeled
Lay	położyć		layd	
Lead	prowadzić		led	
Leave	zostawić		left	
Leap	podskakiwać		leapt	
Lend	pożyczać		lent	
Let	dopuszcać		let	
Light	zaświecić		light,	lighted
Loſe	gubić		loſt	
Make	czynić		made	
Mean	znaczyć		meant	
Meet	zdybać się		met	
Pay	Placić		paid	
Put	ktasdz		put	
Read	czytać		read	
Rend	rozdzierać		rent	
Say	mówić		said	
Seek	szukać		soughſt	
Sell	przedawać		Sold	
Send	posyłać		sent	

To Set	umieszczać	set
Shed	rozlewać	shed
Shine	świecić się	shine schined
Shred	szekać	shred
Shoe	wzuwać się	shod
Shut	zamknąć	shut
Sit	siedzieć	sit
Sleep	spać	slept
Sling	rzucać z precy	slung
Slink	wymknąć się	slunk
Slip	wyśliznąć się	slipt.
Slit	rozczepiać	slit
Smell	wąchać	smell
Speed	udać się gladko	sped
Spell	zgłoskować	spelt
Spend	szafować	spent
Spill	rozlewać	spilt
Spin	prząść	spin
Split	rozszczepiać	split
Spread	roznieść	spread
Spring	wytryaskać	sprung.
Stamp	bić nogą	stamp
Stand	stać	stood
Stick	przyłgnąć	stuck
Strip	obnázyc	stript.
Sweat	potnieć	sweat
Sweep	wymiatać	swept
Sting	ukłoc	stung
Stride	przesiąpić	strode
String	nawleć na nić	strung

To Teach uczyćć	taught.
Tell powiadać	told.
Think myślic	thought
Thrust popchnać	thrust thrusted
Weep płakać	Wept
Whip linagać	whipt
Wind kręcić	wound
Work robić	wrought
Wring wykręcać	wrung

O innych częściach mowy, w trzeciej części Grammatyki mówić będziemy.

CZĘSC TRZECIA

O składni, tzyli o należytém wyra-
żowaniu.

R O Z D Z I A Ł . I.

O Przedimku

1. Przedimek pewny kładzie się ^{zo} kiedy się rzecz iaka wyszczególnią np. the city of Paris miasto Paryż.
2. Przed przynimotnikami liczebnemi położonemi po swych Rzeczownikach, kiedy te rozróżniają monarchów jednoimiennych np. George the third Jerzy trzeci.

3. Kładzie się i powtarza się przed przymiotnikami w stopniu wyższym i naiwyższym położeniem, kiedy wyrazy Angielskie tłumaczą się w Polskim przez *im więcej, tym więcej, tym mniej, lub podobnie np. the longer we live, the more we learn.* im więcej żyjemy, tym więcej uczemy się. Lecz kiedy wiele będzie przymiotników drugiego stopnia Przedimek kładzie się tylko przed pierwszym i ostatnim: *The richer, greater and more independent we grow, the more we commonly neglect our friends.* Im mniejeszem, bogatszemi i nie podległyszeni stajemy się, tym pospolicie zaniedbywamy naizych przyjaciół. Przed przymiotnikami zaś stopnia naiwyższego prawie zawsze się kładzie np. *Europe is the smallest part of the world,* Europa jest naiwmniejszą częścią świata.
4. Przed Przymiotnikami liczby mnogię położonemi rzeczownie, osobliwie gdy się domyślić potrzeba men ludzie np. *the penitent are acceptable to God,* Pokutujący podobały się Bogu.
- II Przedimek nie pewny kładzie się, 10 kiedy się rzecz nie wyszczególnia np. *a friend in need is a friend in deed.* Przyjaciel w potrzebie jest przyjacielem w rzeczy samym.

1. Między temi przysłówkami i Rzecznikami *so, as, too*: między, przymiotnikami *what, such, many, never*, i Rzecznikami; między tym Rzecznikiem *half* połowa i miara, który połowę oznacza, np. *He is so fine a man* on jest tak piękny człowiek; *w hat a noise*, co za zgiełk *In half an hour hence* o pół godziny ztąd.
2. Kładzie się między Rzecznikiem i Przymkiem *of* kiedy się czyni porównanie np. *he is a devil of a child* Djabeł to jest z tego dziecka *he is a saint of a man* Święty to jest człowiek. W Polszczyźnie dobrze się na ten czas wyraża tym sposobem, to jest djabeł nie dziecie, to jest Święty nie człowiek, i podobnie.
- III. Zaden się Przedimek nie kładzie, 1. przed imionami właściwemi ludzi, części świata, Królestw, miast i. t. d. np. *Peter is gone abroad* Piotr wyszedł.
2. Kiedy się mówi o rzeczach w powszchności wziętych np. *Necessity is the mother of invention* potrzeba jest matką wynalazku.
3. Przed imionami cnót, występków, nieniętności, sztuk, unieciętności, gry np. *charity, modesty and humility are lovely virtues* czołość skromność i pokora są to milę cnoty.
4. Przed zaimkami np. *bis is the best knife*, jego nóż jest najlepszy. R O.

R O Z D Z I A Ł II.

O Imieniu

Imię jest albo rzeczowne, albo przymiotne: nad obudówra tu te tylko uczynimy uwagi, które są potrzebnięsze poczynając od Rzeczowników.

I. Kiedy będzie wiele Rzeczowników należących do iedný rzeczy położonych w przypadku drugim dość jest znak iego raz położyć of np. *He is Professor of Phyzick, Anatomy, Astronomy*, jest nauzczykiem Medycyny, Anatomii, Astronomii. Lecz częstokroć Anglicy opuszczają ten znak, i kładą rzeczownik, któryby się miał kłaść w drugim Przypadku przed tym od którego jest rządzony, a w ten czas można uważać ie niby zroslé w ieden wyraz. Przełożenie to jest bardzo częste, osobliwie jednak kiedy oba rzeczowniki do iedný rzeczy należą, lub kiedy ieden z nich wyraża rzecz zrobioną, a drugi rzecz, z której się owa robi np. *London city* zamiast *the city of London* miasto Londyn, *a gold box* zamiast *a box of gold*, puszka złota. W Polszczyźnie na ten czas albo rozdzielnie oba rzeczowniki w iednym kładą się przypadku, albo pierwsi zamiienia się na Przymiotnik.

Jeśli jeden rzeczownik wyraża dzierżawce a drugi rzecz dzierżaną, czyni się to przełożenie ale dzierżawcy dodaje się 'S z odcinkiem. np. *the king's palace*, Palac Królewski, i choćby ich wiele było, każdemu takież. S dodać trzeba np. *my mother's father's, unkle's, syller's, brother's, hat was lost*. Kapelusz moiéy Matki, Oycia, Stryja, Siostry, Brata był zgubiony.

Lecz kiedy się dzierżawcy dodają, zaszczyty iego dzierżaw, lub godności, a wiele ich jest, dosyć jest dodać 'S ostatniemu np. *The king of England, Ireland and Scotland's army*. Wojsko Króla Anglii, Hibernii i Szkocji.

Toż 'S dodaje się, kiedy jest opuszczony Rzeczownik *house dom* np. *if here dinēd at my sister's, iadlem obiad u moiéy siostry, to jest; w iéy Domu.*

Poetowie opułczają to 'S jeśli rzeczownik, któremuby się dodać powinno było, kończy się na S np. *When Ihebus rays had pierced the trem bling trees*. Kiedy Soneczne promienie przeuknęły drżące drzewa.

Rzeczowniki liczby mnogiej nie kończące się na S, częstokroć w przypadkach wyrażonych dobiérają je bez odcinka np. *the women's favorite*. Faworyt miewała; kończące się zaś na y w liczbie mnogiej albo dobiérają 'S z odcinkiem, albo y zamienia-

ią na ies np. *bis Majesties* albo *Lis Majesty's revenues*, dochody J. K. Mci.

Nastolatek zawsze kiedy się domyślić potrzeba rzeczownika w drugim przypadku położonego, dodaje się 'S' choćby razem znajdowało się *of*: bo na ten czas do innego rzeczownika należy *of*, a co innego 'S' np. *there is some thing in this discourse, that differs with some passages of last thursday's*. domyślić się potrzeba *discourse*, jest coś w tým rozmowie, co się różni od niektórych mięsc rozmowy przeszczwartkowej.

Przypadek pierwszy bądź Imienny, bądź Źaimkowy kładzie się przed słowem. *Peter writes, Piotr pisze.*

Przypadek czwarty w mowie nie wiązany kładzie się pośpolicie po słowie. w Wiér-szu zaś częstokroć przed słowem np. *My brother speaks French*, Mój brat mówi po Francuzku, *Tuo vast recompenses may well his courage move*, Dwie wielkie nagrody mogą zachęcić iego odwagę.

Kiedy przypadek pierwszy jest zbiorowy, słowo caolem się kładzie w liczbie pojedynczej a caolem mnogiej *The publick was advertised* albo *were advertised*. Powszchność była ostrzeżona.

W pytaniu, przypadek pierwszy kładzie się po posilkowém, albo po samém słowie jeśli posilkowego nie masz. np. *W here are they, gdzie*

gdzie są oni, ale już się o temu powiedziało w pierwsiżej części; toż samo między nawiązami np. *softy* (*saɪð he*) powoli (rzekł). Naostatek Rzecznowniki częstokroć zamieniają się na nowa dodając znak *to* np. *milk* mleko, *to milk* doić.

II. Przymiotniki, choćby ich było nawykięcy, kładą się przed Rzecznownikami np. *He was a good carefull and honest man.* Był to dobry, staranny, i uczciwy człowiek.

Lecz przymiotniki liczebne i inne cechowe położone z Imionami Monarchów, także kiedy są celem mowy, kładą się po rzecznikach np. *Alexander the great, Alexander Wielki, This is a day big with the fate of Cato and of Rome* ten to jest dzień sławny losem Katona i Rzymu. W wiernszu częstokroć kładzie się po rzeczniku np. *My love your claim inviaſate secures, Moja miłość zabezpiecza twoje chęci niezgwałconą.*

Stopień drugi ma po sobie przyimek *than* np., *My book is better than yours, Moja książka lepsza jest, aniżeli Twoja.*

Stopień nawykiżny ma po sobie *of* jeśli zaś to z czym się porównanie czyni, jest imieniem zbiorowinem ma in np. *He sings the best of us all, on náylepiéy śpiewa ze wszystkich nas. He is the most couragious soldier in the company, on jest náyodwažniéy szym żołnierzem w chorągwii.*

Kiedy się porównanie czyni między dwoma, lepię się kładzie stopień drugi jak nawyżły n. p. *This is the better boy of the two.* Ten z obudwu jest náylepszy chłopiec. Jak się robią przynajotniki z rzeczowników lub słów, i iaki rząd mają, czytanie nálepię nauczy.

R O Z D Z I A Ł III.

O Zaimku.

Mówiliśmy, iż Zaimki są osobiste, skazujące, względne, dzierżawcze, i bezokoliczne; obaczmy teraz ich użycie.

I. Zaimki osobiste kładą się z słowami i nie powtarzają się za każdym słowem, kiedy jeden Zaimek należy do wszystkich słów np. *We went and took a walk together,* poszliśmy i odprawiliśmy razem przechadzkę.

Kiedy się odpowiada na pytanie *w bo,* kto? dodaje się *it is* np. *w hois there* kto tam jest, jestem ja *it is I.* W przeczeniu zaś w tychże okolicznościach lub kiedy się żadne słwo nie kładzie; *not* kładzie się przed Zaimkiem n. p. *it is not I.* to nie ja: *Will you come along with us,* czy nie pojediesz z nami *not I* nie, albo *I will not.*

II. Zaimki skazujące służą do uniknięcia powtarzania imion n. p. *w kich horſe do you*

you mean, o którym koniu mówisz, it is this o tym. This i that uprzedzone od by częstokroć mają względ do czasu, np. by this we began to grow merry, od tego czasu zaczeliśmy się rozweselać.

III. *That kiedy jest odnośne częstokroć nie kładzie się wyraźnie, ale często go domyślić się trzeba. n. p. the man of saw, człowiek, któregoś widział. Lecz kiedy się kładzie wraz po zamkach skazujących he, she, they, them, those; these klaszczie potrzeba wyraznie n. p. he had saluted me ten, który mnie pozdrowił; toż sam, kiedy jest pierwszym przypadkiem słowa wraz następującego, np. the bird that flew big kept ptak, który latał nawyważły.*

Who jest zawsze odnośne do osób, i kiedy znaczy dziérzawę ma drugi przypadek w bose; np. w bose book is this, czyli to jest książka.

Which jest odnośne do Duchów, Zwierząt, i rzeczy nie żyjących n. p. her soul w hich is now in the presence of God, jey dusza, która teraz jest w obecności Boga.

That klaszcz się może na mięsień w ho i w bich; ale na ten czas, jeśli przypada klaszczie w przypadku drugim, trzecim lub szóstym, znak Przypadku klaszcz potrzeba na koncu n. p. The man that gou spoke so well of. Człowiek, o którym tak dobrze mówiles

Poda-

Podobnie się czasem kładą *who i w hich u hat n p. w ho do you speak of, o kim mówisz.*

Ever i soever, zrafała się z w ho, W hich w hat np. w ho eves you please, którykolwiek chcesz.

What kladzie się czasem zamiast that, w hich np. w bat you say is true to, co mówisz, jest prawda.

Soever czasem się z niem kładzie złączoné, a czasem oddzieloné n. p. In w hat soever condition g bc, w akim kolwiek stanie będą, abo in w hat condition soever g be.

It kiedy się kladzie, namienilo się w drugiéy części, teraz tylko dodaniy, iż to fluży za Przypadek piérwszy słowom nie osobistym. np. it mows śnięg pàdà, i kladzie się po niektórych słowach poczodzących oc Imion n. p. she saints it, udaie się za świętą. Czaśem ieszcze nalezy do dziecka, lub w żarcie do człowieka porównywając go z Dzieckiem. n. p. it eats heartily, ie serdecznie, it is a pity. it left the cradle yet szkoda, że opuścił kołytkę.

IV. *Zaimki dzierżawczé złączné są takosmy luž powiedzieli. my, thy, his, her, our, your, their.*

Kiedy się mówi z wykrzyknieniem do kogo, Zaimek złączony nie używa się n. p. yes, Father, tak jest móy Oycze.

Wszyst.

Wszystkim zaś tym Zaimkómi dla większey wydatności dodaje się częstokroć *self*, a to iuż wraz kładąc Zaimek po pierwszym przypadku, iuż nie. n.p. *The king kin self was at the head af is armes.* Sam Król był na czele swego wojska. *I have seen him my self,* samem go widział.

My i thy położone przed Rzeczownikami poczynającymi się od Samogłosek zamieniają czasłem na *mine thine* n.p. *shutbine eyes zamknij twé oczy.*

Mówi się także *it is my own self, iam to sam, you your own selvers were with him, ty sam byles z nim.*

Zaimki dzierżawczé rozłączne kładą się samé n.p. *w hose book is this.* czyja to jest kliążka *it is mine moia.*

Częstokroć zaimek ten staje się niby rzecznikiem i dobiéra znak of np. *he is a friend of mine* jest to mój przyjaciel.

Te Zaimki położone w raz po zaimkach osobistych, a złączoné z niemi przez spółnik or abo and znaczą to wszelko co należy do iakię osoby. np. *I have power over him and his, mani władzę nad nim, i nad wszystkiem, co do niego należy.*

V. Zaimki bez-okołczne, iakie są all, any, some, rządzą Przypadkiem drugim n.p. *all of us* wszyscy z nas.

R O Z D Z I A Ł IV.

O Słowie.

Mówiąc o Słowie względ mieć będziemy,
1. Na użycie czasów, 2. Słów posilkowych,
3. Na ich rząd, czyli składnią.

I. Czas térażnięszy kładzie się czasem zamiast przeszłego n.p. *as she was going, be meets her, strips her, and ties her to a tree.* gdy ona szła, nadybał ią, złupił i uwiązał do drzewa. Oznaczając zas dzień abo godziny kładzie się zamiast przyszłego n.p. *I leave Paris next week* wyiadę z Paryża przyszłego tygodnia.

Kiedy się określa czas zupełnie przeszły, używamy czasu przeszłego niezłożonego n.p. *I met him yesterday in Luxembourg.* Nadybałem go dnia wczorajszego w Luxemburgu.

II. Posilkowe to do używa się jakośmy już namienili w pytaniu i przeczeniu, wyiowszy tylko kiedy się pytamy, albo przeczemy przez inne słowo posilkowe. n.p. *Do you read* czytaszli, *if* do not nie czytam; także kiedy chcemy dodadź mocy słowu, osobliwie zastanawiając się nieco nad on. p. *If really do forget what I had to tell you.* Wrzeczy samę zapomniałeniem nie miał mówić Waszpanu.

Had położoné na poczatkú wyrazów często-kroć znaczy *żeżeliby*, gđ by opuszczoné, n.p. *The lamb thy riot dooms to bled to day; had he thy reason woulđ be skip and play.* Baranek, którego twoié obżarstwo dziś na śmierć skazuje, gdyby on miał twóy rozum skakał żebry i igrał. Podobnie i inné znaki czasu przeszłego. *Seha Shall i will* są znakami czasu przyszłego, lecz azéby wie-dzieć kiedy użyc, uważać potrzeba, że *shall* znaczy potrzebę, powinność. *Will* zaś wólą i obiór.

Kiedy się pytamy przez pierwszą osobę li-czyby pojedyńczy a mówieniu z osobą wyższą, albo mówiąc z równą chcemy bydż grzecznemi, potrzeba używać *shall*, dla oznaczenia podleglosci, posłuszeństwa woli czyli rozkazom tégo z którym się rozmawia, zostawując mu zupełne rozrzą-dzenie n. p. *Shall I come to morrow.* man-że przyyśdz dnia jutri: éyszego.

Od powiada się zaś przez do uczyni, albo *you may* możesz.

W tych samych zaś okolicznościach pytając się przez drugą osobę użyc potrzeba *Will*. n. p. *Will you come to morrow,* czy zechcesz Waćpan przyyśdz dnia jutrzéyszego. Grze-czniey zaś odpowiadą się *I shall* aniżeli *I will*. przyydę.

Pyta.

Pytając się przez trzecią osobę używamy
shall lub *will* podług różnych okoliczo-
 ści potrzeby, albo woli, którą wyrazić
 chcemy. n. p. *Shall he come*, czy przyy-
 dzie, jeśli przyyśdzimy. Mogę zaś od-
 powiedzieć *he shall*, jeśli mowa jest o oso-
 bie, który wolą przymusić mogę, inaczey
 odpowiedzieć trzeba, *he will*. Obaczmy
 na to przykłady z zastanowieniem się nad
 niemi.

Shall I come czy każesz mi Waćpan przyyśdz.
Do, albo *you may* przyidź albo możesz (wola
 odpowiadającego) *Will you come?* chcesz
 Waćpan przyyśdz.

I shall będę ziały nim obowiązkiem. (pod-
 ległość odpowiadającego)

Will he come? czy przyydzie? (wola odpowiadają-
 cego i przymuszenie wolności.)

Shall he come, czy każesz mu przyyśdz, *He*
 shall Będzie musiał (Wola odpowiadają-
 oego i przymuszenie wolności).

Will he come, czy przyydzie. *I believe he will*
 Rozumiem, że przyydzie (wątpliwość
 woli).

Shall we come, czy każesz nam przyyśdz. *Do,*
you may przyidzie, możecie.

W wyrazach twierdzących i przeczących
 kiedy się mówi obojętnie następujące bra-
 widła mieć w pamięci potrzeba, w pier-
 wszey

wszéy osobie shall znaczy oznáymienie. Will obietnicę, pogrózkę, rozkaz albo zakaz, a przeciwnie w drugiéy i trzeciéy osobie. Shall znaczy obietnicę, pogrózkę rozkaz albo zakaz. Will oznáymienie.

Względem zaś rzeczy nie żyących, iako te niemogą bydż przyniälzoné, i woli nie mają, a mówimy o nich pospolicie w trzeciéy osobie. Will znaczy to, co się stać ma, shall zaś obietnicę n. p. If will rain ta day będzie dzisiaj deszcz padał, His last words shall always be fresh in my memory, Jego ostatnié słowa będą mi zawsze przytomne w pamięci.

III. Let prócz tego, że jest znakiem Trybu roskazującégo złączoné z never lub ever tak się wyrázá po Polsku, iako się widzieć daie w przykładach. Let him come never so late Jakożkolwiek późno przyjdzie Let him be ever so rich niech sobie będzie iakożkolwiek bogatym.

IV. May i can używają się z tą różnicą, że May znaczy moc określona, warunkowa, albo dopuszczenie, Can moc zupełna, i tak gdy by się pytano, Can you do this, czy możesz to uczynić, to samo by znaczyło, iak gdyby się spytyano, czy jesteś w stanie uczynienia tégo, albo czy masz moc uczynić to. Lecz gdyby rzeczono May I do this? czy mogę uczynić to, znaczyłoby to niby

niby mogeż to uczynić bez urazy twoicy,
albo podoba ci się, ażebym to uczynił?

Jeśli odpowiadła na pierwsze pytanie *I can*
znaczy się, że iestem w stanie, albo niam
moc czynienia, lecz jeśli się odpowiadą
I may do it. Znaczy, może to uczynić,
podobno uczynię, lecz nie mówi się, że za-
pewnie uczynię. Z kąd kiedy moc czyni-
enia iest nie wątpliwa używamy *Can*
w przeciwnym zaś przypadku *May.*

May kłodzi się ielszcze na mleycu *Let ży-*
cząc dobręgo lub złego, n. p. May God ha-
re mercy over us. Niech Bóg má miłosier-
dzie nad nami.

Might i could kiedy się używać mają laco-
się wyrozumieć może z tego, cośmy mó-
wili o *May* i *Can.*

V. Względem użycia *should i would* obacz-
cośmy mówili, w względem *shall i will.* Tu
tylko dodam, że *would* polożone samo czę-
stokroć znaczy dałby Bóg, abo chciałby
Bóg, *Would I were in heaven* dałby Bóg, że-
bym był w Niebie.

VI. *Ought* iest jednym z czasów przeszłych
słowa *to owe* bydż powinnym: bo to słowo
ma ich dwa oznaczenia: *ought*. Pierwszy pra-
wie zawsze iest używanym, kiedy idzie o
dług pieniężny lub inny rakię rzeczy,
w których przypadku drugi się nigdy nie
używa; tak dalece, że się zdaje, iż zwy-
czaj

czay zupełnie go poświecił trybowi oznaczającemu możliwość, którego on jest znakiem. Zawise on jest nieodmiennym, i używa się gdy chcemy wyrazić co powinni elseśmy, lub powinni byliśmy czynić, i zawsze ma po sobie przyimek *to np.* *He ought to be here him self,* on był powinienny sam się znáydować.

Should, które oznacza także powinność, kładzie się często na jego myśle, chociaż to nie oznacza tak ścisłej powinności.

Przestroga. Słowa te posilkowe oznaczają powtarzanie słów w odpowiedziach: *np. Do you love* czy *kochasz, / do kocham.* *Did you love* czy *kochaleś, / did.* Uważać tylko potrzeba, że też same słowa posilkowe i w tychże czasach używać się powinny w odpowiedziach, które, i w których czasach użyte były w pytaniach.

Składni rządu słów wyłuszczenie do słownika raczej jak do Grammatyki należy; ponieważ u Anglików przypadek się od przypadku nie różni, wyłączyszy niektóre zaimiki, jak tylko przez przyimek: a ztąd tyle można rachować przypadków, mówiąc ścisłe, ile przyimków. Byłoby zaś rzeczą bardzo długą dawać prawidła, które słowo z iakiem i w iakiem znaczeniu klaszdz się może przyimkami: bo temu samemu obiązby potrzeba wszystkie okoliczności,

Dwa
cz
sz
Jmie
wi
rz
co
m
mja
Sk
Ry

czności, do których znaczenia służą przyimki. Czytanie Słowników i innych książek i obcowanie tégo nauczy. Dodamy tylo ieszcze, że słwo *to be* polożone bądź osobiście, bądź nie osobiście, w czasie térazniéyszym, lub przeszlym nie złożonym, kiedy się po nim kładzie tryb bezokoliczny własny tegoż lub innego słowa, wyraża powinność nie iakąś, i tłumaczy się w Polskim przez posilkowé, *mam, miałem, n. p. I am to be at Paris to morrow* Mam być iutro w Paryżu. *It was to be my turn* miała być moja kolęy.

R O Z D Z I A Ł V.

O J m i e ś t o w i e .

Dwa są Imięstwy u Anglików, iakośmy w czasowaniach widzieli czasu térazniéyszego, i przeszłego.

Imięstów czasu térazniéyszego kończy się zawsze na *ing*, i może się kłaść, albo rzecownie, albo przymiotnie. Gdy się kładnie czy rzecownie czy przymiotnie, służy mu to, cośmy mówili o Rzeczownikach i Przymiotnikach, np. *We did not expell his coming*, nie czekaliśmy na iego przybycie. *She is an ugly looking creature* szpetne to tworzenie.

D

Imię-

Imiętów czasu przeszłego w słowach foremnych kończący się na *ed* lub *d*, lub mialo *d* na *t*. Mówiliśmy iuż, kiedy się używa, tu tylko dodamy, że sposób mówienia biernie bardzo jest częstym u Anglików, a czasem wcale osobliwy np. *I was told* mówiono mi, iak gdyby kto mówił, mówiony byłem. Po sposobach mówienia biernych przyimek częstokroć kładnie się na koncu np. *There was nothing in it to be admired at.* Nic w tym dziwnego nie było. Kiedy w Polskim języku używamy Imiętowów, usłyszawszy, uyrzawlszy i tym podobnych w znaczeniu czynnym, do Imiętowa czasu przeszłego Anglicy dodają *bea-*
ing: w biernym *beeing*, który osobliwie ostatni w wiêrszach prawie zawsze, a czasem i w prozie opuszcza się. n. p. *Some few by temp'rance taught aproaching slow.* To *distant fate by easly journeys go* Mało jest tych, którzy przez wîrzemięźliwość zlekka się zbliżając, idą powolnym krokiem ku odleglemu przeznaczeniu. (*being taught*).

ROZDZIAŁ VI.

O Przyfrowkach.

Przyfrowki wyrażają rozmaite okoliczności, iako to przyniotu, twierdzenia, przocze-

nia,

nia, wątpliwości, porównania, czasu, liczby, porządku, mięsca, rozbiórzy i e
z ołobna.

1. Przyłówki znaczące przymiot kończą się polpolicie na ly, i náyczęściéy, ieśli słowo rządzi tpadkiem czwartym, przyłówek kładnie się po spadku, lubo czasem lepiéy iest położyc go przed słowem po przypadku piéwizym, n. p. *he beat him severely* Bił go okrutnie. *You basely w wrong my honour* Podłomyślnie czynisz mi krzywdę.

Jeżeli zaś słowo rządzi innym jakim przypadkiem przyłówek może się kłaść po albo przed przypadkiem n. p. *he degenerated basely from his father* abo *he degenerated from his father basely*, nie godnie się odroził od Ojca swoiego.

2. Przyłówki znaczące twierdzenie, które się kończą na ly toż samo mali mięsce w mowie co i poprzedzające, jeżeli jeden tylko z náyduje się przyłówek; lecz jeżeli razem będzie przyłówek znaczący przymiot, ten zamienić potrzeba na Inie i na końcu położyć tak n. p. nie dobrza by było powiedzieć *he certain ly beat him severely* w rzeczy saméy bił go bardzo surowo, ale *he certainly beat him in a severe manner*.

Yes tak, kładnie się pospolicie na początku. Indeed iuż na początku, iuż po słowie, iuż we śródoku.

3. Przyfówków znaczących przeczenie widzieliśmy po części użycie w czasowaniach; obaczmy teraz, że *not at all* zgoła nie; całe się z nayduje odłączoné, i w ten czas *at all* kładnie się na końcu *n.p. he will not come at all* zgoła nie przystęże, ale kiedy nie jest odłączoné kładnie się wraz po słowie posłówkowém *n. p. He would not at all write it* niechciał zgoła tego pisać.

Not mając po sobie *that* może się kluśdz przed spadkieti pierwzym znacząc przeczenie *n. p. not that* i *jay*. Nie mówiże. *No body* znaczy żaden, i może mieć złaczoné lub odłączoné *at all* *n.p. no body was here at all* abo *no body at all was here* nikt tu nie był.

Przestroga. Uważać potrzeba, kiedy się u Anglików używa *not* a kiedy *no*. Pierwszego Przyfówka użycie pokazało się dosyć w czasowaniach, o drugim więc namiemy. *No* kładnie się po słowie nie osobistem *there is* przed Imięstwem czasu teryznięszego; a na ten czas ono staje się niby przymiotnikiem a Imięstów Rzecznikiem *n. p. There is no reading for want of light* żaden nie czyta bez światła. Toż samo gdy się kładnie przed jakiemukolwiek imieniem np. *it is no wonder*, to nie mżwi.

Kiedy

Kiedy się pytamy z powątpianiem używamy *No*, nie zas not n.p. *will you do it or no?* uczynisz to czy nie? a w ten czas w odpowiedzi czasem się powtarza przyłowiek dla większej wydatności n.p. *no & will not* nic nie uczynię.

4. *As* przyłowiek porównywania powtarza się częstokroć, gdy w Polskim wypada tak, iak, n. p. *He is as strong as Hercules*, jest tak mocnym, iak Herkułes; a czasem pierwsze jest domyślne n. p. *His soul is great as Cæsar's* Jego dusza tak jest wspomniala iak Cezara.

As na początku raz polożone oznacza czas, w którym się rzecz działa, lub dzieje, n.p. *as I was going down stairs*, kiedy schodził ze schodów; położone zas po sucha następuje mięsce zaimków *who* lub *that* n.p. *such as are here are honest men* ci, którzy są tu, są ludzie uczciwi.

As gdy po niem idzie *to* albo *for* znaczy względem, co, do, np. *As for your brother, I'll take care of him* Względem Brata twoiego będę miał o nim staranie.

So służy do uniknięcia powtarzania wyrazu jednego, lub kilku n.p. *You said I was a rogue* Powiedziałeś na mnie, żem jest hultaiem. *Who told you so?* ktoż ci powiedział to? Polożone zas przed *as* na mięscu *that* znaczy tak, ażeby n.p. *Do things so as*

so as not bing may be wantring, czyni tak
ażeby nie brakło nic.

5. Względem przyfówków czas znaczących uważać tylko potrzeba że *ago*, który oznacza kres iaki czasu przeszłego zawsze się kładnie na końcu n. p. *I have seen the king five years ago*. Już temu pięć lat, jakiem widział Króla.

Still i yet chociaż oba służyć mogą, gdy fę rzecz ściąga do czasu terazniejszego, jednakże gdy jest mowa o czasie przeszlym samo tylo *yet* kłaść się może, n. p. *Is my brother here yet?* abo *still?* czy jest jeszcze tu brat mój? *Is my brother gone away yet?* czy brat mój potechał już?

6. Względem przyfówków znaczących liczbę, uważać potrzeba, że gdy po nich idzie Imię liczby pojedynczej wyrażającej przeciag czasu, między nieni i Imieniem kładnie się Przedimek nie pewny *a*, im zaś przez wyrzutnią opiszcza się n. p. *Once a week* raz w tydzień. Lecz gdy Imię jest liczby mnogię w ten czas przyimek in kładnie się wyraźnie, n. p. *Once in thiree days* raz, co trzy dni. *Twice in hundred years* dwa razy, co sto lat. Uważać zaś potrzebą, że opuściwszy przyimek w tym razie liczba się lat miesięcy, i. t. d. powiększyła w miarę znaczenia Przyfówka np. *Twice a hundred years* dwieście lat.

7. Między Przyfówkami znaczącymi okoliczność miejsca, uwagi szczegółowe o potrzebie q, *W here* gdzie, *Here* tu, *there* tam, które się łączą i zrastaą z przyimkami, a na ten czas *w here* znaczy to samo co *w bich*, *here* co *this*, a zaś *there* co *that* poleżone z tymże przyimkiem n.p. *W here of q am perswaded* o czem iestem przesiadczony. *Here at she said*, na to rzekła. *tbere abouts* około taniego.

Do tym przyfówku *w here* przyimek to kładnie się częstokroć na koncu, n.p. *Where do you go to?* dokąd idziesz? *Ever* zaś i *soever* z nim zrastaą się n.p. *I shall find him w here ever albo w here soever he be,* znaydę go, gdziekolwiek on będzie.

Z nayduje się jeszcze przyfówek *w here withal* za co n.p. *I have not where withal buy it*, nie mam zaco tego kupić.

ROZDZIAŁ VII.

O Spoynikach.

Między Spoynikami nayszczególniey uważać należy następujące.

And i, który choćby naywiecęy było Rzeczników, abo słów przed ostatnim tylko lię kładnie n.p. *There was no body at home but my father, mother, sister and cousin Betty.*

Nikogo nie było w domu, prócz mégo
Oyca, moiéy Matki, moiéy Siostry i moiéy krewný Elzbiety. Między przy-
miotnikami zaś nie kładnie się, n.p. *He
was a brare stout claver baud some man.*
Był to człowiek waleczny, odważny, przy-
kłony, i piękny; Ale się częstokroć kła-
dnie między dwoma słowami, z których
piérwszé w Polskim iest trybu rozkazując-
cęgo, á drugie bezekolicznego osobiлиwie
gdy tamtto piérwszé znaczy poruszenie a
w ten czas w Angielskim ięzyku, oba slo-
wa kładną się w trybie rozkazującym n.p.
Go and fetch pódź, przynieś.

Both ściąga się do dwóch abo więcej osób,
lub rzeczy przed którymi się kładnie, i
w raz po piérwszéy rzeczy lub osobie kła-
dnie się *and* i tyle razy powtarza się, ile
ich będzie, n.p. *Both my uncle and aunt
dined here* Mój stryi i moja ciotka iedli
obiad tu. *Both you and he, and she, and
William were here.* Waćpan i on, i ona i
Gwillelm byliście tu.

Either, or albo *neither nor* ani tak się kładnają,
iż náyprzód either po tém or, toż samo
neither po tém nor kładnie się, lubo w
Wiérszu to się nie zachowuje n.p. *If it is
either my brother or sister has done that* Brat
to mój uczynił, albo Siesta. *I am sure it
is neither you, nor I,* Pewny iestem, że to
ani

ani Waepan, ani ia. *Pleasure or wrong, or rightly underflood, our greatest eril or our greatest good* Roskoš lub złe lub dobrze wyrozumianá iest našém naywiększém złém lub dobrém.

R O Z D Z I A Ł VIII.

O Przyimkach.

Przyimki nie które są nieodzielne od innych części mowy inné są oddzielne. Opuściwy wiadomość o nieoddzielnych, ile że tącno z słowników i czytania mieć można, damy tu wiadomość o oddzielnych. Ta zaś wiadomość tym potrzebnięszá iest, że Imiona w przypadkowaniach Angielskich nie odmieniają się, iak tylo przez przyimki. Co więc w innych językach czynią odmienné zakończenia Przypadków, abo Przedimków, to tu odmiana Przyimków; tak dalece, że mówić można, że tyle iest u Anglików przypadków, ile Przyimków. Do tégo wprawienie się w należyté ich używanie przytrudnięszé iest cudzoziemcom.

Of znaczy dopełnienie i dla tégo można nazwać znakiem spadku drugiego n.p. *the wife of James Zona Jakoba*; abo wzglad między dwoma rzeczoma n. p. *what do*

you say of her; co ó nię mówilz? albo materyą, z któryę się co robi n.p. a coat of cloth odzienie z sukna; albo przyczynę, He died of the fever umarł z febry. Of, about on, concerning czasem jedno znaczą n.p. A treatise of, on, about, concerning, diinity, Traktat Teologij.

About znaczy około, i czasem się kładnie przed nim round n.p. The fox turns about the oak bluszcza wie się około debu. Hee drew a circle round about him Wykreślił koło około siebie; czasem miasto tégo przyimku kładnie się all round n.p. We walked all round the garden Obezszły w koło ogród.

About położone między słowem to be a Imiesłowem lub trybem bezokolicznym znaczy sposobienie się osoby do wykonania jakiej rzeczy, n.p. The king is about going in Flanders Król wkrótce ma wyjechać do Flandrii. He is about, to go there, wkrótce ma się tam udać. Lecz gdy tenże sam przyimek kładnie się między słowem to be a rzecznikiem lub zaimkiem odnośnym wyraża rzeczywiste działanie n.p. My brother is about your letter Mój brat wyprawuje List Waćpana.

Może on także znaczyć, względem n.p. 4 Spoke to him about it, Mówilem mu względem tégo.

A na resztę kładnie się przed wszystkimi przymiotnikami oznaczającymi stan dobry, lub zły osoby iakiéy z iakiégokolwiek powodu n.p. *He is troubled about his mother* frasuje się o swoią Matkę.

To znaczy zmiérzanie do czego bądź w rze-
czy saméy, bądź w znaczeniu przeno-
śném, abo w porównaniu n.p. *He is not
ready to come*, nie gotow jest przyjdź,
They whipt him to death, bili go aż do
śmierci. *He is nothing to his brother*, On
niczém jest względem swégo brata.

Polożoné po *As* znaczy względem, co, do
n.p. *as to that* co do tégo. Uprzedzoné
zaś od *w here* czyni pytanie bardzo zwię-
zlié n.p. *where to?* dokąd idzieś?

To *and fro*, znaczy tam i sám.

At kładnie sie zawsze, kiedy się oznacza
Stán na miéyscu, i w tém się różni od *in*,
że *in* bardziéy określa miéysce, aniżeli *at*
n.p. *My brother is in the river*, Brat móy
jest w rzéce. *My Brother is at the river*
Brat móy jest u rzeki.

On i *upon* lubo zdaią się znaczyć jedno i tak
nawet od samych inniéy ostrzóznych Angli-
ków używają się, jednakże *upon*, ponieważ
składa się z *up* i *on*, prócz znaczenia *on* ma
jeszcze znaczenie *up* to jest podniesienia
n.p. Dámy, że kto trzyma talar bitý w
ręku, dobrze mu powiesz, *Throw that*

crown on the floor Rzuć ten talar na flo;
 ale zle powiesz, Throw that crown upon the
 floor. Przeciwnie zaś gdyby talar bity le-
 żał na ziemi, dobrze byś powiedział, put
 that crown upon the chest of drawers poloż
 ten talar na szafie; ale nie dobrze byś po-
 wiedział, put that crown on the chest of dra-
 wers, bo on podniesienia znaczyć nie może.
 Wszakże, kiedy się nie wy aża rzecznik,
 zawsze kę kładnie on np. Put on your hat,
 Włóż kapelusz na głowę.

On polożone po słowie samo znaczy dalszy
 ciąg działania n. p. Walk on przechadzaj-
 się dalej.

Upon polożone przed imieniem lub rze-
 czownikiem słownym znaczy określenie
 czasu n. p. upon his going away Gdy wy-
 ieźdżał. Upon his arrival przy iego przy-
 byciu.

Na koniec przyimek ten kładnie się przed
 rzeczą, o które jest spór i z których się
 żyje, od których się zawiślo, i po wszy-
 skich słowach znaczących włożenie bądź
 właściwe, bądź przenośne.

From znaczy oddzielenie i przeciwi się tyma
 przyimkoni with lub to, n. p. He went from
 Paris to Versailles, Pojechał z Paryża do
 Wersalu.

Czarem of i from, iedno znaczą n. p. He
 took me from albo of, the ground podniósł
 się z Ziemi. przy-

Przyimki *in* i *into*, tym się różnią, że *in* odpowiada na pytanie, gdzie, *into* na pytanie dokąd, n. p. *I saw my uncle walking in the garden*, Widziałem Stryja mégo przechodzącego się po Ogrodzie. *Come out into the street*, Wyjdźmy na Ulicę.

Lecz jeżeli imię oznaczać mięysce opuszczając się, kładnie się *in* nawet na pytanie dokąd np. *Let here come in* niech w niydzie ona.

In częstokroć ściąga się do czasu, gdy się oznacza, ile go uplynęło od jednego kresu do drugiego n. p.: *He came to Paris in seven years after me*, Przybył do Paryża w siedmi lat po mnie.

With jest przeciwnie *from* i znaczy społeczeństwo, zmieszanie, narzędzie, a czasem i przyczynę na mięyscu of np. *Cut this with your knife*, utni to swym nożem. *She died with hunger*, umarła z głodu.

Wyraża ieszcze okoliczność kłócenia się, bicia się, gniewania się, rozróżnienia się jedný rzeczy od drugiej przez iaki przyniöt np. *He fo ught with his brother*, bit się z swym Bratem. *I am afraid you are angry with me* obawiam się, czy się na mnie nie gniewasz. *The man with the long nose*, Człowiek z wielkim nosem.

With ieszcze kładnie się, pomiędzy przyimkami *in*, *out*, *off*, i. t. d. a Imieniem lub zaimek.

zainikiem znaczącym osobę, lub rzecz z wielką wydatnością, i krótkością, chcąc wyrazić gniew, pośpiech i. t. d. *Out with him, precz z nim.*

Through kładnie się po słowach znaczących poruszenie zmysłowe, lub umysłowe, gdy się wyraża przebieżenie przez mięsce lub przeniknienie przez co, np. *Let earth un balanc'd from her orbit fly, Planet and sons rush lawless thro' the sky* Niech ziemia z gubiwszy równoważność uchyli się z swego obwodu, Planety i Słońca bez żadnego prawa błakać się będą po Niebie.

Within używa się przed odległością mięsca, czasu, ceny, wieku, i. t. d. *Wersailles is within four leagues of Paris*, Wersal jest o cztery mile od Paryża; lecz gdy oznacza mięsce, w którym się zostaje, trzeba po nim zawsze położyć *in n. p. He is within in the room* Jest w Pokoju. Wszakże mówiąc o granicach, o kreśleniu iakiéykolwiek rozległości można kłaść samo *within n. p. He is within the limits of that circle* Jest w obwodzie koła.

Without znaczy bez, albo zewnątrz, i w tym drugim przypadku, jeśli się wyraża mięsce, w którym zostaje się, dobiéra *in n. p. He came without me*, przyszedł bezemnie. *Is he with-out?* czy nie jest u siebie? *She is without in the street* Ona jest na ulicy.

By,

By, kładnie się przed rzeczą, lub osobą przez którą się co dzieje, tak jak w Polskim przez; ściąga się jednak częstokrót do czasu n. p. *You must be here by break of day* Trzeba żebyś tu był o świtaniu. Kładnie się jeszcze między dwóimi iednemi Imionami liczbowenii, lub innemi rzeczownikami n. p. *two by two po dwóch; cašem znaczy, przy n. p. Sit down by me usiądź przy mnie.*

Than, kładnie się po stopniu wyższym, jak Polskie niżeli, lub od, n. p. *nothing is more certain than that much*, nic pewniętszego, jak że wiele i. t. d.

Off i away, znaczą oddalenie, lecz *away* znaczy odległy szé lub gwałtownię szé tak n. p. mówił *he Take off your hat* Z déymiy kapelusz. *Take away my Shoes* weź precz moje trzewiki. Używamy jeszcze tégo przyimku, gdy wyrażamy chęć pozbycia się czego n. p. *Let us bring away sorrow* Piymy na odpędzenie śmutku.

Na ostatek away po niektórych słowach znaczy ciąg działania, *off* zaś znaczy dokonanie n. p. *Let us play away* Gráymy daléy. *Drink it off* wypij wszystko.

Up kładnie się po słowach znaczących podniesienie n. p. *He lifted up a great stone* podniósł wielki kamień. Jeśli się zaś oznacza podniesienie do pewnego kresu, idzie po

po nim to np. *He lif ted the stone up to his knees* Podniósł kamień aż do kolana. Kładnie się takoż po tych flowach, które znaczą iakiékolwiek działanie, w którém potrzeba, ażeby się coś podniasto, tak n. p. *To vomit up, to throw up, to cast up, to bring up*, wyrzucić z siebie pokarm, ponieważ pokarm z żołądka podnosi się, aby mógł wyiść przez gardło.

Up, gdy ma po sobie with, znaczy zachęcanie do męstwa n. p. *Up with your heart*, mążnię się staw; i dla tégo kładzie się zwłaszcza po słowach zachęcania n. p. *to spirit up*, dodawać męstwa. Kładnie się ono takoż po słowach znaczących ustąpienie, n. p. *to yield up* ustąpić; i po innych niektórych.

Up wards, iako złożone z *Up* i *wards* ku znaczy dążenie do Góry n. p. *When you Saw him, he was going down the street, but when I saw him he was going upwards*, Gdyś go widział, schodził z ulicy, ale gdym ja go widział, wchodził na ulicę. Polożone przy liczbie znaczy przewyszkę n. p. *There were upwards of three thousand men*, Było tam więcey nad trzy tysiące ludzi. *Down*, ma przeciwné znaczenie co *up*: n. p. *Stop down* schyl się. *down wards* przeciwnie *up wards*.

Out, zraſtaiac ſię z ſlowem, przed którym ſię kladn.e, znaczy przewyſzenie n. p. *The fat her often out lives the son* Ociec częſto-kroć przezyje Syna. Położoné po ſlowie znaczy, że ſię wychodzi zmięysca, albo ſię ogłasza co, albo ſię wystawuie na widok, abo że dzialanie ief dokonané, n. p. *to go out* wyiſdż. *to hang out* rozwiesić: *to give out* ogłosić. *to druk out* wypić. Wszakże ieſli ſię wyraża mięysca, z którego ſię wychodzi, kladzie ſię po nim *of n.p.* *My Brother fell out, of the window*, Brat mój wy-padł z okna.

Takoż po *out* idzie *of*, gdy znaczy ogolocenie iakię osoby z czego, bądź przez chytrosc, bądź przez szyderſtwo, bądź innym jakim sposobem, alboliteż kiedy wyraża pobudkę, z któryę ſię co dzieje n. p. *He cheated you out of your money*, Wydrwił ci twoié pieniądze. *He did it out of malice*, uczynił to ze złości.

Above, położoné po ſlowie *to be* znaczy na górze, n. p. *is my Mother above?* czy moja Matka ief na Górze? Z innemi ſlowami lub Imionami znaczy wyſzość właſciwą lub przenośną, n. p. *This bird flew above that*, ten ptak latał nad owym.

Below beneath, wyrażają bycie iedný rze-czy pod drugą, lub nie godność, n. p. *such scoundrels are below my notice*, Tacy hul-taie

taie niegodni s̄ą moiéy znajomości. *He is below stairs*, iest na dole.

Ower, kładnie się przed, i po słowach Położone przed flowami znaczy zbyteczność, lub przewyszkę, n. p. *He over heated himself*, bardzo się rozegrzal. Po słowach zachownie toż znaczenie, lub wyraża dokonanie działania n. p. *We went to cards when dinner was over* Po obiedzie siedliśmy do kart. Powtorzone znaczy powtórzenie działania, n. p. *Read it over and over*, Czytaj to znowu i znowu.

Under znaczy pod n. p. *be gare it under his hand and seal*, Podpisał to swémi Imieniem i pieczęcią.

Again, znaczy powtórzenie działania n. p. *Come again*, Przyidź znowu.

Back, znaczy to samo co *again*, lub wyraża okoliczność tyłu, n. p. *Go back powracać*.

After znaczy te samo częstokroć co *for* n. p. *look after him szukaj go*; kładnie się takoż po słowach znaczących żądze n. p. *to languish after something*, wzdychać za czém.

Along znaczy wzdłuż, i ciągnienie dalsze działania n. p. *Go along*, idź dalej.

O WYKRZYKNIKACH.

Wykrzykniki s̄ą.

Ab! Radości

O! o that! Zgody.

Oh! Boleści *Ah!*

<i>Alast!</i>	<i>Politowania</i>
<i>Fy!</i>	<i>Obrzydzenia</i>
<i>Hey!</i>	<i>Podziwienia</i>
<i>Hush!</i>	<i>Mileżenia.</i>

S P O S O B.

*Zaczynania listów podług stopnia i godności
Osob, do których się pisze,*

Do Króla	<i>Sire abo Sir abo Most Gracious Sovereign, abo May it please your Majesty.</i>
Do Królowej	<i>Madam, abo Most Gracious Sovereign, abo May it please Your Majesty</i>
Do Księżyat Sy- nów Króle- wskich.	<i>Sir abo May it please Your Royal Highness.</i>
Do Księźniczek Córek Kró- lewskich	<i>May it please Your Royal Highness.</i>
Do Księżyat i Xieżny.	<i>May it please Your Grace</i>
Do Margrabii, Hrabi, Pod- grabi, i Pana wysokiégo	<i>My Lord abo May it please Your Lordship</i>
Do ich Zón	<i>Lady, abo May it please Your Lady ship.</i>
Do ich Synów	<i>Sir abo Honoured Sir abo May it please Your Honour.</i>
	<i>Do</i>

Do ich Córék	<i>Madam, abo May it please Your Lady Ship.</i>
Do Arcy-Biskupa.	<i>My lord, abo May it please Your Grace.</i>
Do Biskupa	<i>My Lord, abo May it please Your Lordship.</i>
Do Osób Duchownych	<i>Reverend Sir.</i>
Do Osoby Parlamentowej	<i>May it please Your Honour.</i>
Do Generalów, admiralów, Półkowników, i innych Urzędników Woylkowych,	<i>Sir, albo Honourēd Sir, albo May it please Your honour.</i>
Do Posłów Zagranicznych i Gubernatorów Prowincji	<i>Sir, albo May it please Your Exelleney.</i>
Do Konfylia-rza Prywatnego.	<i>Right Honourēd Sir.</i>
Do niższych Urzędników.	<i>Sir albo Your Worship,</i>
Do Szlachty	<i>Honourēd Sir.</i>
Z A P I S Y L I S T O W .	
Do Króla	<i>To his most Sacred Majesty, abd Toth King's most Excellent Majesty.</i>
	<i>Do</i>

Do Królowéy	To her most Sacred Majesty, albo To the Queen's most Excellent Majesty.
Do Synów, i Córek Króle- wskich, Braci i Siostr.	To his, albo her Royal Highness.]
Do dalszéy Fa- milií Króle- wskiéy	To his, her Higness.
Do Xiażat	To his Grace the Dutches of.
Do Xięźniczek	To her Grace the Dutches of.
Do Margra- biów, Hrabiów, Podgrabiów i. t. d.	To the Right Honourable the Marquis of. N., Earl of. N. Lord Viscount F. - b, the Lord H - w.
Do ich Zón	To the Right Honourable the Marchioness of, the Lady Viscountess of, Countess of Lady
Do ich Synów	To the Honourable Esquire &c.
Do ich Córek	To the Right Honourable Lady &c.
Do Arcy-Bi- skupa	To his Grace the Arch Bishop.
Do Biskupa	To the Right Reverend Lord Bishop.
Do Ducho- wnych-wil-	To the Reverend &c.
Do Połtów i Gu- bernatorów	To his Excellency N. Embas- der, to Gurernor of.

Do

Do Osób Parlamentowych	To the Right Honourable Lord C. C.
Do Urzędników Woy- skowych	To the honourable
Do pomniętych Urzę- dników Cywilnych	To the Right Worshipful, C. C.
Do osoby Prywatnej	To Mr. N.
Do Jego Zony	To Mrs. N.
Do Jego Córki	To Miss.

CZĘSC CZWARTA O głoszaniu.

1. Wyrazy dwuzgłoskowe utworzone przez dodanie Zakończenia pierwotnym, mają pospolicie pierwszą zgłoskę długą *n. p. chīldish* dzieciarny, *Kīngdōm* Królestwo, *ārted* udziáltany, *toīlsōme* trudny, *lōver* miłośnik, *ſcoffer* szydérca, *fāirer* pięknięszy, *ſōrmōst* náypierwszy, *zealous* gorliwy, *ſūlfneſ* Pełność, *gōdly* Boskim sposobem, *mēekly* łaskawie.

1. Dwu-
piér-
spoli-
get
wać,
3. Wj-
nam
spoli-
ga-
rozp-
cemu-
nic
Prawi-
ciaži-
ga-
doš-
ligb
4. W-
y, o-
piē-
labe-
zba-
the-
tyst-
i m-
fien-
koj

- ord
- Go.
- sez
aią
P.
-ted
nik,
tre-
efs
y
1. Dwuzgłoskowe utworzone przez dodanie pierwszej zgłoski pierwotnym mają po spolcie ostatnią zgłoskę długą. n. p. *to beget* rodzić, *ro besemprzystoic*, *to beslow da wać*, darować.
2. Wyrazy dwuzgłoskowe, które są imionami i słowami, będąc słowami, mają po spolcie ostatnią, a imionami pierwszą, długą. n. p. *to descant* rozprawiać, *a descant* rozprawa, *to cement* spuszczać, wiązać, *a cement* wapno rozrobione, *to contrast* czyńić umowę, *a contrast* umowa.
- Prawidło to jednak ma wiele wyjątków. Chociaż bowiem słowa rzadko kiedy mają długą pierwszą zgłoskę, w imionach jednak dość często przedłuża się ostatnia n. p. *deight* uciecha, *perfume* wonność.
3. Wszystkie dwuzgłoskowe kończące się na *y, our, aw, le, ish, ck, ter, age, en, et*, mają pierwszą długą n. p. *granney* rospadlina, *labour* praca, *favour* sprzyjanie, *willow* wiérzba, *to wallow* tarzać się, legible czytelny, *theatre* teatr, *to banish* wygnac, *cambrick* bątył, *cassock* Sutanna, *batter* mąka z jajami i mlekiem rozbita, *courage* odwaga, *to fasten* przywiązać, przytwierdzić, *quiet* spokoyny.
- Wy-

Wylęca się *to allow* przyjąć w rachunku,
i mającē w drugiēy dwie spółgłoski *n. p.*
disciple uczeń.

5. Słowa dwuzgłoskowe kończącé się na spółgłoskę *i e* końcowe, albo na dwie spółgłoski, abo na dwugłoskę, mają ostatnią długą *n. p. to comprise zawiérać, to escape*
pe wymknąć się, to appease uspokoić, to reveal obiawić, to attend czekać.
6. Imiona dwuzgłoskowe kończącé się na dwugłoskę mają pospolicie ostatnią długą *n. p. applause pochwałenie.*

Wylęczają się kończącé się na *a in n. p. certain*
tain pewny, mountain, góra.

7. Trzygłoskowe utworzoné przez dodanie Zakończenia, lub przydanie piérwszey zgłoski, zachowując iloczas piérwotnego wyrazu. *n. p. loveliness kochanność, tenderness uprzemysiość, Contemner pogardziciel, wuggonner podwodnik, physical fizyczny, to bespatter bryzgać, commanding polecający, comenting piszący przypisy, assurance upewnienie.*

8. Trzygłoskowe kończącé się na *ows, alion*, mają piérwszą długą *n. p. gracious przy-*

przyjemny, *arduous* trudny, *capital* główny, *mention* wzmianka.

9. Trzygłoskowe kończące się na *ce*, *ent*, *ate*, mają pierwszą długą n.p. *countenance* ułożenie twarzy, *Continence* w strzemieźliwość, *armament* uzbrajanie, *imminent* następny, *elegant* wyborny, *to propagate* roskrzewiać.

Wyłączaią się pochodzące od wyrazów dwugłoskowych mających ostatnią długą, albo w średnię zgłosce mające Samogłoskę przed dwoma spółgłoskami n.p. *connivance* i leganie, *acquaintance* zaznajomienie się, *to promulgate* rozgłaszać.

10. Trzygłoskowe kończące się na *y* mają pospolicie pierwszą długą n.p. *liberty* wolność, *Vidory* zwycięstwo, *subsidy* pomoc.

11. Trzygłoskowe kończące się na *ude* mają pospolicie pierwszą długą n.p. *plenitude* pełność.

12. Trzygłoskowe kończące się na *ator* lub *atour*: tutzież mające w średnię zgłosce dwugłoskę, lub Samogłoskę przed dwiema spółgłoskami mają przedostatnią długą n.p. *creator* twórca, *to endeavour* usiłować, *domestic* domowy.

13. Trzyglosskowé mającē ostatnią długą, są albo z Francuskiégo pochodzącē, aho utworzoné przez dodanie iednēy, lub dwóch zgłosk uprzedzających zgłoskę, w pierwotnym wyrazie długą. n. p. *to acquiesce* prze stać, *repartee* odpowiedź żywia, *magazin* magazin, *immature* niedoירzaly, *to ever-chārge* obciążać.
14. Trzyglosskowé kończącē się na *le* mają pierwszą długą n. p. *amicable* przyjazny. Maiącē jednak w drugiény zgłosce Samoglossę, przed dwoma spółgłoskami mają średnią długą, n. p. *Combustible* palny.
15. Wielozglosskowé, czyli wiecēy iak trzyglosskowé Zachowuią iloczas wyrazów pierwotnych, n. p. *arrogating* przywala szczaiący, *Continency* wstrzenimężliwość, *incontinently* niewstrzenimężliwie, *commendable* Wart zalety, *Communicableness* uczestniczenie się.
16. Wyrazy kończącē się ná ion, ator mają przed ostatnią długą n. p. *fuation* zbawienie, *perturbation* pomieszanie, *concedion* strawność, *dedicator* dédikuiący.

17 Wyrazy kończące się na *ous, ly, mai*
trzecią od końca długą. n. p. *uxorius* żo-
naty, *voluptuous* rokoszny, *puissance*
małomyslność, *activity* dzielność.

Podając te prawidła nie zapewniam o ich
niemyślności: w każdym języku Prawidła
mają swé wyjątki. Praktyka i Słowniki,
w których się znaczą zgloski długie, na-
uczą reszty. Zakończę tą część Gram-
matyki krótką uwagą nad wiérlzopiswem
Angielskiem.

Anglicy w wiérzu zachowują miarę. Ta
u nich jest dwoiaka *jambus* n. p. *aloft* w
góre, *create* utwarzać, i *Trocheus* n. p. *holy*
Święty, *lofty* wysoki.

Miara jambiczna służy wiérszom czterech
zgłosek. n. p.

*Most good, most fair,
Or things as rare
To call you's loft;
For all the cost
Words can bestow,
So poorly show.
Upon your praise
That all the ways,
Sense hath comes short.*

E. Drayton.

Albo sześciogłoskowym. n. p.

*In places far or', near,
Or famous, or obscure.
Where wholesom istheair,
Or where the most impure,
All times, and every where,
The muse is still in ure.*

Drayton.

Albo ósmiu zgłoskowym. n. p.

*And may at last my weary age
Find out the peaceful hermitage,
The hairy gown, and mossy cell,
Where I may sit, and nightli spell.
Of erry star the sky does shew,
And ev'ry herb, that sips the dew.*

Milton.

Albo dwudziestogłoskowym, który wiérsz po-
spolite używa się w Bohatyrskich dzie-
łach i Tragediach. n. p.

*Full in the midst of this created space, (place.
Betwixt hear'n, earth, and skies, there stands a
Confining on all three, with triple bound;
Whence all things, though remote, areiewd
around,*

*And thither bring their undulating sound.
The palace of loud fame, her seat of pow'r;
Plac'd on the summit of a lofty tower;
A thousand winding entries long and wide
Receive of fresh reports a flowing tide.
A thousand crannies in the wall's are made;*

Nor

Nor gate nor bars exclude the busy trade.
 'Tis built of brafs, the better to diffuse
 The spreading sounds, and multiply the news;
 Where echo's in repeated echo's play;
 A mart for ever full, and open night and day.
 Nor silence is within, nor voice express,
 But a deaf noise of sounds that never cease;
 Confus'd and chiding, like the hollow roar
 Of tides, receding from th' insulted shore,
 Or like the broken thunder, heard from far,
 When gore to distance drives the rolling war.

Drayton.

The courts are fill'd with a tumultuous din
 Of crowds, oriſuing forth, or entring in:
 A thorough-fare of news; where some deſire
 Tkings never heard, ſome mingle truth with lies;
 The troubled air with empty ſounds they beat,
 Intent to hear, and eager to repeat.

Dryden.

We wſyſkich tych miarach parzyſte zgloſki powinne bydž długie, a každy wiérfz w lyczególnosci tem gladszy iest, iem to prawidlo w nim ſciſlęy dopełnione. Trocheus używany iest w wiérfzach trzy-zgloſkowych. n. p.

Here we may
 Think and pray,
 Before deat:
 Stops our breaths
 Or her joys
 Are but toys:

—————
Pięciogłoskowych n. p.

*In the days of old
Stories plainly told,
Lovers felt annoy.*

Siedmiogłoskowych. n. p.

*Farest piece of well-form'd earth
Urge not thus your haughty birth;*

Wtych wiérszach nie parzyste zgłoski są
długié.

Té to są miary, które téraz są w używaniu;
náyużywańsé są jednak wiérsze siedmio-
ośmio- i dziesięciogłoskowe.

Dawnielysi Wiérszopisowie pisywali czasem
wiérsze dwunastogłoskowe, iak Draytona
Polyolbion.

*Of all the Cambrian Shires their heads thad
bear so high,
And faithfull survey their foils with an ambi-
tious eye,*

*Mervinia for her bills, as for their matchless
crouds
The nearest that are said to kif the wandring
douds.*

*Especial audience craves, offended with the
throng*

*That she of all the rest neglected was so long;
Alleging for herself, when trough the Saxon's
pride*

*The godlike race of Brute to Serern's setting
side*

Were

Were cruelly inforc'd, her mountains did relieve
 Those w hom devouring war else every where
 did grieve

And when all Wales beside (by fortune or by
 might)

Unto her ancient foe resign'd her ancient right
 A Constant maiden still she only did remain,
 The last her genuine laws which stoutly did
 retain.

And as each one is prais'd for her peculiar
 things;

So only she is rich, in mountains, meres and
 Springs,

And holds herself as great in her Superfluous
 waste,

As others by her towns, and fruitfull tillage
 grac'd.

Albo czternasto zgłoskowe, iakié są w Homé-
 rze Chapmana.

And as the mind of such a man, that hath a
 long way gone,

And either knoweth not his way, or else would
 let alone

His propos'd journey is distract.

Wiernsz dworniostozgłoskowy zwany Alexan-
 drine jest ielszce używany téraz do uro-
 zmaicenia wiernszów Bohatyrskich. n. p.

Waller was smooth, but Dryden taught to join.

The varying verse the full resounding line,
 The long Majestic march, and energy divine.

Szredniówka w tym wiérszu powinná bydż
na szóstey zg'osce.
Wiérsz czternastoogłoskowy podzielony iest
téraz na pewny gatunek wiérsza lyrycznego,
także na przemian ośmioogłoskowy
idzie z sześciogłoskowym.

*She to receive thy radiant name
Seleads a w bitter space,
When all shall praise, and ev'ry lay
Devote a wreath-to thee
That day, for come it will, that day
Shall I lament to see.*

Maią ielzcze Anglicy inną Miare barzo
prędką i żywą, i dla tégo bardzo używana
w piésniach, w której trzecia zgłoska
bywá dluga; n. p.

*May I govern my passions with absolute sway,
And grow wiser and better as life wears away
W tym gatunku wiérszy częstokroć zgłoská
jedna piérwszey miary opuszcza się; n. p.*

*Diogenes fury and proud,
I think not of Iris not Iris of me.
Wiérsze ielzcze Angielskie miewają rym albo przekładany. n. p.
When terrible tempest assail us,
And mountainous billows affright,
Nor power, nor wealth can avail us,
But skilful industry steers right.*

Albo nieprzekładany. n. p.
*All nature is but art, un known to thee;
 All chance, direction w hich thou canst not See;
 All discord, harmony not under flood.
 All partial evil, universal good;
 In spite of pride, in erring reason's spite,
 One truth is clear, w hatever is, is right.*

Pope.

Albo też bez żadnego rymu. n. p.
*Poor man! how happy once in thy first state
 When yet but warm from thy great Makers hand
 He stamp'd thee with his image and well pleas'd
 Smil'd on his last fair work-Then all was well.*

Blair.

Wiérszopistwo Angielskié następujacié ma wolności. 1. W przedimku *the* można opuścić przed samogłoską i pisać *th' n. p.* *th' Eternal*; czasem też zamiaścić to pisze się *t'* przed famo głoską *n.p.* *t' accept* przymówić. 2. Dwie krótkie zglosski zbijają się w jedną *n.p. question* pytanie, *special szcze- gólny*. 3. Można skrócić wyráz opuszczaniem krótkiey Samogłoski przed Spółgłoską przedmówną łagodną *n. p. av'rece la- komstwo.*

KONIEC GRAMMATYKI.

S L O W N I K
Potrzebnięszych wyrazów.

O Swiecie w powię- chności	<i>Of the world in gene- ral</i>
Bóg	<i>God</i>
Jezus Christus	<i>Jesus Christ</i>
Duch Święty	<i>The holy Ghost</i>
Trójca Święta	<i>The Trinity</i>
Twórca'	<i>The Creator.</i>
Odkupiciel	<i>The Redeemer.</i>
Pocięzyciel	<i>The Comforter.</i>
Poświęciciel	<i>The Sanctifier.</i>
Maryja Panna	<i>The Virgin Mary.</i>
Ciało	<i>A body.</i>
Duch	<i>A spirit or a Ghost</i>
Niebo	<i>Heaven</i>
Chwala	<i>Glory.</i>
Błogosławieni	<i>The blessed</i>
Apostol	<i>An apostle</i>
Piekło	<i>Hell</i>
Diabeł	<i>The Devil</i>
Ogień	<i>Fire</i>
Ziemia	<i>The earth</i>
Woda	<i>The water.</i>
Morze	<i>The sea</i>
Niebo, obłoki	<i>The sky</i>
Gwiazda	<i>A star.</i>

Slonice

Słońce	<i>The sun</i>
Mięszyc	<i>The moon.</i>
Pół księżyca	<i>Half moon</i>
Pełnia	<i>Full moon.</i>
Promienie słoneczne.	<i>The beams or rays of the sun.</i>
Światło	<i>Light</i>
Ciemność	<i>Darkness</i>
Ciepło	<i>Heat</i>
Zimno	<i>Cold</i>
Wiatr	<i>The wind</i>
Wschód	<i>The east</i>
Zachód	<i>The west</i>
Południe	<i>The south</i>
Północ	<i>The north.</i>
Pogoda	<i>Fair weather</i>
Chmura	<i>A Cloud</i>
Deshcz	<i>Rain</i>
Grad	<i>Hail</i>
Snieg	<i>Snow</i>
Mróz	<i>Frost.</i>
Odwilż	<i>Thaw</i>
Rosz	<i>The dew</i>
Mgła	<i>A fog or a mist</i>
Szron	<i>A hoar frost</i>
Słizgawica	<i>A glazed frost</i>
Burza	<i>A Storm</i>
Wicher	<i>A whirlwind</i>
Błyskawica	<i>A flash of lightning</i>
Grzmot	<i>Thunder.</i>

Piorun	A thunderbold
Tęczna	The rainbow
Trzęsienie ziemi	An earthquake
Potop	A deluge or a flood.

O czasie	Of time.
Zdarzenie, społobność,	An opportunity, occasion
Dzień	The day
Switanie	Break of day
Jutrzenka	The dawn
Wschód Słońca	Sun - rising
Noc	The night
Poludnie	Noon
Północ	Midnight
Ranek	Morning.
Wieczór	Evening.
Zachód słońca	Sun - set
Święto	A holiday or a festival.
Dzień powszedny	A work - day
Dziśiąy	To day
Wczoráy	Yesterday (day).
Pozawczoráy	The day before yesterday.
Jutro	To morrow (row).
Po iutrze	The day after to mor-
Godzina	An hour.
Kwadrans	A quarter of an hour.
Tydzien	A week
Miesiąc	A month

Rok

Rok	<i>A year.</i>
Przestępny rok	<i>Leap - year</i>
Kwartal	<i>A quarter of a year.</i>
Wiek	<i>An age, a century</i>
Początek	<i>The beginning.</i>
Szczodek	<i>The middle.</i>
Koniec	<i>The end</i>
Poniedziałek	<i>Monday</i>
Wtorek	<i>Tuesday</i>
Szroda	<i>Wednesday.</i>
Czwartek	<i>Thurs day.</i>
Piątek	<i>Friday</i>
Sobota	<i>Saturday</i>
Niedziela	<i>Sunday</i>
Styczeń	<i>January</i>
Luty	<i>February</i>
Kwiecień	<i>April</i>
Marzec	<i>March</i>
Máy	<i>May</i>
Czerwiec	<i>June</i>
Lípiec	<i>July</i>
Sierpień	<i>August</i>
Wrzesień	<i>September</i>
Pazdziérnik	<i>October</i>
Listopad	<i>November</i>
Grudzień	<i>December.</i>
Części roku	<i>The seasons of the year</i>
Wiosna	<i>The spring.</i>
Lato	<i>The Summer</i>
Jesien	<i>Autumn</i>
	<i>Zima</i>

Zima	<i>Winter</i>
Nowy rok	<i>New year's day</i>
Niewiniątek	<i>Innocent's day</i>
Trzech Królów	<i>Twelfth day or the Epiphany.</i>
Gromniczna Naws:	<i>Candlemas.</i>
Panna	
Zapusty	<i>Shrovetide</i>
Tłusty Wtorek	<i>Shrove - tuesday</i>
Wielki post	<i>Lent</i>
Zwiastowanie Naws:	<i>Lady day in March</i>
Panny	
Suchedni	<i>The ember weeks.</i>
Wielki tydzień	<i>Holy week</i>
Kwietna Niedziela	<i>Palm sunday</i>
Wielki Piątek	<i>Good friday</i>
Wielkanoc	<i>Easter.</i>
Dzień wielkonocny.	<i>Easterday</i>
Przewodna niedziela	<i>Low Sunday</i>
Zielone świętki	<i>Whitsuntide</i>
Boże Ciało	<i>Corpus-Christe-day</i>
Świętego Jana	<i>Mid - Summer</i>
Wniebo wzięcie	<i>The assumption</i>
Świętego Michała	<i>Michaelmas</i>
Wszystkic Świętych	<i>All - saints</i>
Dzień zaduszny	<i>All - souls</i>
Świętego Marcina	<i>Saint Martin's day</i>
Adwent	<i>Advent</i>
Boże narodzenie	<i>Christmas</i>
Wilia	<i>An eve</i>

Dzień

Dzień pośny	<i>A fast-day, a fish-day</i>
Mięsny Dzień	<i>A flesh-day</i>
Zniwo	<i>The harvest</i>
Podbiéranie Winnic.	<i>The vintage</i>
Strzyża	<i>Shearing-time.</i>

O rodzaju ludzkim.	Of mankind.
Człowiek	<i>A man.</i>
Niewiasta	<i>A woman.</i>
Starzec	<i>An old man</i>
Baba	<i>An old woman.</i>
Młodzieniec	<i>A young man.</i>
Młoda niewiasta	<i>A young Woman.</i>
Chłopie	<i>A bachelor, or boy.</i>
Dziewczyna	<i>A may or girl</i>
Dziecko	<i>A child, or infant</i>
Młodzieniaszek	<i>A youth.</i>
Panna	<i>A maid, or Virgin.</i>
Karzeł	<i>Dwarf</i>
Dzieciństwo	<i>Childhood</i>
Młodość	<i>Youth</i>
Wiek męski	<i>Manhood</i>
Starość	<i>Old age.</i>
Ciało	<i>The body</i>
Człowiek	<i>A member, or limb</i>
Głowa	<i>The head</i> (ad.)
Przód głowy	<i>The before part of the head</i>
Tyl głowy	<i>The hind part of the head.</i>

Wierzch

Wiérzch głowy

Włosy	The crown, or upper part of the head.
Twarz	The hair of the head
Czoło	The face
Pleć, ciągi twarzy	The forehead
Oko	The features
Brwi	The eye.
Powieka	The eye brow
Zrzenica	The eye - lid
Kątek oka	The eye - ball
Nos	The corner of the eye
Nozdrze	The nose
Jagoda	The nostrils
Dolek twarzy	The cheek
Warga	The dimple
Wiérzchnia warga	The lip
Spodnia warga	The upper lip.
Gęba	The under-lip.
Ząb	The mouth
Oczne zęby	A Tooth
Trzonowe zęby	The eye teeth.
Przednie zęby	The grinders
Działko	The fore-teeth.
Szczećka	The gum
Podniebienie	The jaw.
Paszczeka	The palate of the mouth
Przechod oddechu	The gullet
Język	The wind-pipe.
Ucho	The tongue.
	The ear

Skro-

Skrongie	<i>The Temples.</i>
Pedbrodek	<i>The chin</i>
Broda	<i>The beard</i>
Gardlo	<i>The throat</i>
Łono	<i>The bosom</i>
Pierś	<i>The breast</i>
Pierś bialogłówka	<i>A breast-babby, or pap.</i>
Koniec pierśi	<i>The nipple</i>
Plece	<i>The shoulder</i>
Ramie	<i>The arm</i>
Prawé ramie	<i>The right arm</i>
Lewé ramie	<i>The left arm</i>
Pachwa	<i>The arm-pit</i>
Lokieć	<i>The elbow</i>
Spojenie ramienia z ręką	<i>The wrist</i>
Ręka	<i>The hand</i>
Prawá ręka	<i>The right hand</i>
Lewá ręka	<i>The left hand.</i>
Odlew	<i>The back of the hand</i>
Dołkowatość ręki	<i>The hollow of the hand</i>
Dlon	<i>The palm of the hand.</i>
Palec	<i>The finger</i>
Przedni palec	<i>The fore-finger</i>
Wielki palec	<i>The thumb</i>
Staw	<i>A joint</i>
Staw zewnętrzny, wezel	<i>A knuckle</i>
Peznokieć	<i>A nail</i>
Pięść	<i>The fist</i>

Brzuch

Brzuch	The belly
Pępek	The navel
Grzbiet	The back
Kość pacierzowa	The back bone
Bok	The side
Zebro	A rib.
Biodra	The waist
Staw biodrowy	The groin
Lono, złaczenie uda z brzuchem	The hip
Udo	The thigh
Klano	The knee
Podkolanek	The ham
Golen	The leg.
Łytnka	The calf of the leg
Kość goleniowa	The skin
Kośka u nogi, młotek	The Ankle
Noga	The foot
Podeszwa u nogi	The sole of the foot.
Pięta	The heel
Palec u nogi	A toe
Skóra	The Sking
Piedz	A span
Kość	A bone
Szpik	The marrow
Mięso	The flesh.
Tłusiość	The fat
Zyla krvista	A vein
Otwory	The pores
Sucha żyła	A finew, or nerve

Cza-

 Cza
 Mó
 Zoh
 Wi
 Kif
 Sér
 Plu
 Wa
 Sle
 Zoi
 Pęc
 MI
 WI
 WA
 Łz
 Sln
 Bru
 Sm
 Pla
 Od
 Jęc
 WI
 Kic
 Cza
 Rza
 Ot
 Uf
 Cza
 Sp
 Ch

Czaszka	The scull
Mózg	The brain
Zołdek	The Stomach
Wnętrzności	The entrails
Kiszki, jelita	The bowels, or guts
Sérce	The heart
Pluće	The lungs or lights
Wątroba	The liver.
Sledziona	The spleen
Zołć	The gall
Pęcherz	The bladder
Mléko	The milk.
Włosy na całéy głowie	The head of hair
Wąsy	The whiskers
Lza	A tear
Slinia	The spittle
Brud głowy	Dandriff.
Smięch	Laughter
Placz	Weeping
Oddech	The breath
Jęczienie	A groan
Westchnienie	A sigh
Kichanie	Sneezing
Czkawka	The hiccough
Rzygnienie	A belch
Otrętwienie	Numbness
Uspienie	A drowsiness
Czuwanie	Watching
Spanie	Sleep
Chrapanie	Snoring.

See,

Sen, rojenie	<i>A dream</i>
Głos	<i>The voice</i>
Mowa	<i>Speech</i>
Szpetność	<i>Uglineſ</i>
Pelność twarzy	<i>God, case</i>
Chudość	<i>Leonneſ</i>
Zdrowie	<i>Heath.</i>
Skład ciała	<i>The pith, or shape</i>
Mina	<i>The mien</i>
Pozór	<i>The look or air</i>
Chód	<i>The gait</i>
Trzymanie się, postawa	<i>The carriage</i>
Ruch, jest	<i>The action, or motion</i>
Wykrzywienie się	<i>A grimace or wry face</i>
Wydrzeżnianie	<i>Mouths</i>
Widzenie	<i>The sight</i>
Sluch	<i>Hearing</i>
Powonienie	<i>The smell; or Smelling</i>
Smakowanie	<i>The taste</i>
Dotykanie	<i>Feeling</i>
Brzmienie	<i>A sound</i>
Zapach	<i>A smell</i>
Swąd	<i>A stench or skink</i>
Smak	<i>A relish or taste</i>
Choroba	<i>A fickness or disease</i>
Niedomaganie	<i>A distemper or illneſs</i>
Wydrzeżniać się	<i>To make mouths</i>
Ból	<i>A pain or ache</i>
Ból głowy	<i>A bead</i>

Ka.

Kaſzel	<i>A cough</i>
Zaziębieńie	<i>A cold</i>
Chrapka	<i>Hoarseneſſ</i>
Spadnienie ſęzyczka	<i>The Palate Down</i>
Oſpa	<i>The ſmall pox</i>
Odra, oſutka	<i>The meas les</i>
Duſza	<i>The ſoul</i>
Umyſt	<i>The mind</i>
Pojęcie	<i>The under ſtanding</i>
Woła	<i>The will.</i>
Rozum	<i>The reaſon</i>
Zmyſt	<i>The Sense</i>
Rozſądek	<i>Judgement</i>
Dowcip	<i>Wit</i>
Zywość	<i>Livelinoſſ</i>
Ocieążalość	<i>Dulneſſ</i>
Zapomnienie	<i>Forgetfulneſſ</i>
Unieietnoſć	<i>Stience</i>
Poznanie	<i>Knowledge</i>
Błąd	<i>A miſtake, or error</i>
Miłość	<i>Love</i>
Boiaźni	<i>Fear</i>
Rospacz	<i>Despair</i>
Smutek	<i>Sadneſſ</i>
Nienawiſe	<i>Hatred</i>
Zał	<i>Gries or Sorrow</i>
Wątpliwość	<i>A doubt</i>
Podeyrzanie	<i>A ſuspicion</i>
Začza	<i>A wish</i>
Wſyd	<i>Shame</i>

Poufałość	Confidence or trust
Gniew	Anger or wrath
Milosiérđzie	Mercy.

O ubiorze i rzeczach,
które się noszą o-
oko siebie

Odzienie	A garment
Ubranie całkowité	A suit of cloaths
Frak	A coat.
Kamizelka	A waist coat.
Léybik	An under waist coat
Spodnie	The Breeches
Rękawy	The Sleeves
Potrzebki	The trimming
Koronka	Lace.
Frézle	The fringe!
Podszewka	The lining
Guzik	A button
Dziurka na guzik	A button hole
Kieszeń	A pocket
Kieszonka na zegarek	A fob
Plaszcz	A cloack
Suknia pokoiowa	A night-gown, or mor- ning-gown
Koszula	A shirt or shift
Mankietki	Ruffles
Chustka	A handkerchif
Kapelusz	A bat.

Czaś

Krofuta
Sal 14

Czapka	<i>A cap</i>
Czapka nocna	<i>A night cap</i>
Pączochy	<i>Stockings</i>
Podwiązki	<i>The garters</i>
Trzewiki	<i>The shoes</i>
Podełsza u trzewika	<i>The sole of the shoe</i>
Sprzązki	<i>The buckles</i>
Pantofle	<i>Slippers</i>
Peruka	<i>A wig</i>
Rękawiczka	<i>A glove</i>
Rękawek	<i>A muff</i>
Grzebień	<i>A comb</i>
Miotelka	<i>A brush</i>
Pałaz, Szpada	<i>A sword</i>
But	<i>A boot</i>
Pierścieni	<i>A ring</i>
Zegarek	<i>A watch</i>
Tabakierka	<i>A snuff box</i>
Kieska, worek	<i>A purse</i>
Sztucznyk do zębów	<i>A tooth picker</i>
Pokrowiee	<i>A case</i>
Okulary	<i>Spectacles</i>
Puillares	<i>A table-book</i>
Brzytew	<i>A razor</i>
O jedzeniu i piciu	<i>Of eating and drinking</i>
Pokarm, Zywności	<i>Food, viands</i>
Sniadanie	<i>The breakfast</i>
Obiad	<i>The dinner</i>

Pod-

Podwieczorek	The afternoon
Wieczórza	The Supper
Uczta, biesiada	A feast, ro'-treat
Gość zaproszony	A guest
Chléb razowy	Household bread
Chléb biały	White bread
Czarny chléb	Brown bread
Świeży chléb	New bread
Czársty chléb	Stale bread
Mąka	Meal
Ciało	Dough or paste.
Kwas	Leaven
Bulka	A loaf
Biszkokt	Biscuit
Grzanka	A toast
Mięso	Flesh
Barszcz, Supa	Soup or porridge
Sztuka mięsa	Boiled meat
Pieczenia	Roast meat
Siekanka	Minc'd meat
Frikas	A fricasfy
Sztufata	Stewed meat
Barauina	Mutton
Cielegina	Veal
Wolowina	Beef
Baranek	Lamb
Swinina	Pork
Slonina	Bacon
Szynka	Ham
Połć honiny	A fitch of bacon
	Kiel.

Kielbasa	<i>A sau sage.</i>
Iatrznica	<i>Pudding</i>
Zwiérzyna	<i>Venison</i>
Pasztet	<i>A Pie</i>
Tort	<i>A tart</i>
Bulion	<i>A mess of broth.</i>
Kasza	<i>Water - gruel</i>
Mieko	<i>Milk</i>
Masto	<i>Butter</i>
Sér	<i>Cheese</i>
Jajie	<i>An egg.</i>
Sól	<i>Salt</i>
Oléy, Oliwæ	<i>Oil</i>
Ocet	<i>Vinegar</i>
Musztarda	<i>Mustard</i>
Korzenie	<i>Spices.</i>
Cukiér	<i>Sugar.</i>
Pieprz.	<i>Pipper</i>
Imbiér	<i>Ginger.</i>
Cynammon:	<i>Cinnamom.</i>
Muszkatowa Gałka	<i>Nutmeg</i>
Lukrecya	<i>Liquorish.</i>
Konfitury	<i>Sweet meats</i>
Pierwszé danie.	<i>The first Course</i>
Drugie danie.	<i>The second Course.</i>
Napój	<i>Drink</i>
Woda	<i>Water</i>
Piwo	<i>Beer</i>
Wino	<i>Wine</i>
Grułzewnik	<i>Perry</i>

Jabłecznik	Cyder
Miod	Mead
Drożdże	The dregs
Szkłanka	A glass
Łyk, przeknienie, haust,	A draught
Czwierć mięsa	A quarter of meat
Pieczenia z uda, cie- lęcego	A leg of veal
Pieczenia nerkowa cieleńca	A fillet of veal
Udziec skopowy	A leg of mutton
Lopatka skopowa	A shoulder of mutton
Srzotowa pieczenia	A Shirt rib
Kreski cielęca	The sweet-bread of veal
Skrzydła ptasiewa	The wings of a fowl
Udka	The legs
Pączek	A fritter
Kołacz	A cake
Androt	A wafer
Sucharek, obarzanek	A cracknel
Siekanie	A stuffing
Zioberka kotlety	Chops, cutlets
Flaki	Tripes guts.

Stopnie pokrewieństwa

Ojciec
Matka

Degrees of kindred

A father
A mother

Kre-

Kre-
Dzi-
Syn-
Cór-
Dzi-
Bab-
Prac-
Prah-
Wn-
Wn-
Brat-
Sio-
Star-
Star-
Náy-
Nay-
Blizi-
Stry-
Ciott-
Syn-
Syn-
Krew-
Krew-
Przo-
Pot-
Pow-
Pow-
Party-
Mal-
We-
se

Krewni	<i>The relations</i>
Dziecie	<i>A child</i>
Syn	<i>A son</i>
Córka	<i>A daughter</i>
Dziad	<i>The grand-father</i>
Babka	<i>The grand - mother</i>
Pradziad	<i>The great grant father</i>
Prababka	<i>The great grandmother</i>
Wnuk	<i>The grand - son</i>
Wnuczka	<i>The grand - daughter</i>
Brat	<i>A brother.</i>
Siostra	<i>A sister</i>
Starszy Syn	<i>The eldest Son</i>
Starsza Córka	<i>The eldest daughter</i>
Náymłodzsy Syn	<i>The youngest son</i>
Naymłodzja Córka	<i>The youngest daughter</i>
Blíznięta	<i>Twins</i>
Stryi	<i>A paternal uncle</i>
Ciotka	<i>An Aunt.</i>
Synowiec	<i>A nephew</i>
Synowica	<i>A niece</i>
Krewny	<i>A crufsn</i>
Krewny rodzony	<i>A coiushn germain</i>
Przodkowie	<i>Ancestors</i>
Potomność	<i>Posterity</i>
Powinowaty	<i>A kins man</i>
Powinowata	<i>A kins - Woman</i>
Partya do szlubu	<i>A math</i>
Mażeństwo	<i>Wedlock, Matrymony</i>
Wesele	<i>Wedding</i>

Zaręczyny	Beirothing, affiancing.
Oblubienica	The bridegroom.
Oblubienica	The bride
Posag	A portion
Mąż	A Husband
Zona	A Wife
Teść	A Father-in-law
Swiekra	A Mother-in-law
Szwagér	A Brother-in-law
Bratowa	A Sister-in-law
Zięć	A Son-in-law
Synowa	A Daughter-in-law
Oyczym	A Step-father
Macocha	A Step-mother
Pasiérzb	A Step-son
Pasiérzbica	A Step-daughter
Chrzest	A Christening
Kuni	A He-gossip
Kuma	A She-gossip
Oyciec chrzelsny	A God-father
Matka chrzelsna	A God-mother
Syn chrzelsny	A God-son
Córka chrzelnna	A God-daughter
Dziedzic	An Heir
Dziedziczka	An Heireſ
Dziedzictwo	An inheritance
Wdowiec	A Widow
Wdowa	A Widow
Opiekun	A Guardian
Sirotka	An Orphan

Mamka

Mamka	A Wet nurse
Spółhodowaniec	A Foster child
Sąsiad	A Neighbour
Twarzysz	A Companion
Gospodarz	A Laud - lord
Gospodyn	A Landlady.

Godności Kościelne i Świeckie	Ecclesiastical and Tem- poral dignities.
----------------------------------	---

Papież	The Pape
Arcy-Biskup	An Arch-Biskop
Biskup	A Biskop
Karcynał	A Cardinal
Opat	An Abbot
Xiądz	A Priest
Dziekan	A Dean
Kanonik	A Canon
Proboszcz Paroch	A Parson, Curate
Diakon	A Deacon
Zakryftyan	A Vestry keeper
Cesarz	An Emperor
Cesarzowa	An Empref
Król, Królowa	A King, a Queen
Xiąże	A Prince, Duke
Xiężna	A Princess, dutchef
Arcy-Xiąże	An Arch-Duke
Arcy-Xiężna	An Arch-dutcheſ
Margrabia	A Marquis
Margrabini	A Marchionefs

Hrabia	An Earl, Count
Hrabini	A Countess
Pod - Hrabia	A Viscount
Baron	A Baron
Baronowa	A Baroness
Kawaler	A Knight.
Szlachcic	A Squire, Gentleman
Pan	A Lord
Pani	A Lady
Posel	An Ambassador
Postowa	An Ambassador
Gubérnator Rzadca	A Governor
Gubérnatorowa	A Governess
Parlament	The Parliament
Izba wyższa	The House of lords
Izba niższa	The House of commons
Kanclerz	The Chancellor
Sędzia	A Judge
Pilarz	A Notary
Patron	A Lawyer
Plenipotent	An Attorney
Mistrz	A Hangman.

O Kościele

Of a church.

Kościół	A Church
Kaplica	A Chappel
Srzodek Kościoła	The body of the Church
Kaplice Kościelne	Theisles of the Church
Chór,	The Choir

Ol-

Oltarz	The Altar
Ambona	The Pulpit
Pulpit	The Readin
Zakryfya	The Vestry
Chrzcielnica	The Font.
Organ	The organ
Dzwonnica	A steeple
Dzwón	A belt
Zegar	A cloek
Cmentarz	A churc-h-yard
Grob	A grāve
Trumna	A coffin
Grzebanie	A burial.
Pogrzeb	A funeral
Obchod Pogrzebowy	The obsequies, funeral rites.

O Kunsztach i Umie-
iętnościach. Of arts and sciences.

Sztuka, Kunszt.	An Art
Fizyka	Natural Philosophy.
Rzemiosło	A trade
Teologia	Divinity
Moralna nauka	Ethicks
Lekarská nauka	Physick
Cyrulictwo	Surgery
Prawo	Law
Wiérszpistwo	Poetry
Matematyka	Mathematicks

Algiebera	<i>Algebra</i>
Kompas istwo	<i>Dialling</i>
Miérstwo	<i>Surveing</i>
Budownictwo	<i>Architecture.</i>
Chimia	<i>Chimifry</i>
Malarstwo	<i>Painting</i>
Rzeźba	<i>Sculpture</i>
Druk	<i>Printing</i>
Fechmistrzostwo	<i>Fencing</i>
Pisanie	<i>Writing</i>
Jeźdzenie konne	<i>Riding the great horse</i>
Tancowanie	<i>Dancing</i>
Spiewanie	<i>Singing</i>
Teolog	<i>A divine</i>
Kaznodzieja	<i>A preacher</i>
Fizyk	<i>A natural Philosopher</i>
Cytulik	<i>A surgeon</i>
Prawnik	<i>A civilian</i>
Retor	<i>A rhetorician</i>
Latopisarz	<i>A chronologer</i>
Rachmistrz	<i>An Arithmetician.</i>
Mierniczy	<i>A Surveyor</i>
Bułowniczy	<i>An Architect</i>
Inżynier	<i>An engineer</i>
Snycérz	<i>A carver, Statuary</i>
Drukacz	<i>A printer</i>
Fechmistrz	<i>A fencing master</i>
Ujeżdżacz	<i>A riding master</i>
Tancmistrz	<i>A dancing Master</i>
Nauczyciel pisania	<i>A writing Master</i>

Na-

Nauczyciel szkoły	<i>A School master</i>
Podnauczyciel	<i>An usher in a school.</i>
Uczeń	<i>A Scholar.</i>
Lekarz	<i>A Physician</i>
Skrzypak	<i>A fiddler.</i>
Komediant	<i>A Player</i>
Szarlatan	<i>A Mount bank</i>
Mieczanin	<i>A citizen</i>
Uczęcy się rzemiosła	<i>A prentice</i>
Kupiec	<i>A merchant</i>
Handlarz	<i>A trader</i>
Faktor	<i>A broker</i>
Klęynotnik	<i>A jeweller</i>
Kupiec kramny	<i>A Shop Keeper</i>
Kupiec drobiazgowy	<i>A Mercer</i>
Kupiec sukienny	<i>A woolen draper</i>
Kupiec lniany	<i>A linnen draper</i>
Kupiec jedwaby	<i>A silk man</i>
Konfturnik	<i>A confetioner</i>
Korzennik	<i>A grocer</i>
Złotnik	<i>A gold - Smith</i>
Srebrnik	<i>A Silver - Smith</i>
Kapeluszniak rzemieślnik	<i>A hatter</i>
Kapeluszniak Kupiec	<i>A haberdasher of hats</i>
Kupiec wędrowny	<i>A bawker, pedlar.</i>
Księgarz	<i>A book - Seller</i>
Introligator	<i>A book - binder</i>
Papiernik Kupiec	<i>A stationer</i>
Papiernik rzemieślnik	<i>A paper - maker</i>

Balwierz	A barber
Pérukarz	A periwig maker
Pieniężnik, Mincarz	A coiner
Kupiec żeláznyoh na- rzędzi	An iron Monger
Szklarz	A glazier.
Kupiec na świece fo- jowé	A tallow chandler
Kupiec na świece wo- skowé	A wax chandler
Haftarz	An embroiderer
Kobięrcznik	An upholsterer
Tandetnik	A broker for old cloths
Rękawicznik	A glover
Praczka	A washer woman.
Kowal	A Smith
Slószerz	A lock Smith
Siodlarz	A Saddler
Krawiec	A taylor
Szwiec	A shoe-makers
Cieśla	A carpenter
Stolarz	A joiner
Mularz	A brick-layer
Gancarz	A potter.
Młynarz	A miller
Piekarz	A baker.
Rzeźnik	A butcher
Piwowar	A brewer
Będnarz	A cooper
Furman	A coachman

Prize.

Przewoźnik	<i>A water man.</i>
Tkacz	<i>A weaver.</i>
Kuźnierz	<i>A skinner.</i>
Garbarz	<i>A carrier.</i>
Młot	<i>A hammer.</i>
Miotek drewniany	<i>A mallet.</i>
Obęgi	<i>A pair o' pincers.</i>
Świdér	<i>A wimble, gimble.</i>
Napielnik	<i>A file.</i>
Pila	<i>A saw.</i>
Kowadło	<i>An anvil.</i>
Topor	<i>An ax.</i>
Siekiéra	<i>A hatchet.</i>
Hebel	<i>A plane.</i>
Dloto	<i>A chizzel.</i>
Baralik	<i>A graver.</i>
Nożyce	<i>A pair of shears.</i>
Kielnia	<i>A trowel.</i>
Klih	<i>A wedge.</i>
Baba do wbijania	<i>A rammer.</i>
Ptaknik, kijanka	<i>A beetle.</i>
Szydło	<i>An awl.</i>
Gnyp	<i>A cutting knife.</i>
Prawidło	<i>A last.</i>
Pędzel	<i>A pencil.</i>
Wiosto	<i>An oar.</i>
<hr/>	
<i>Countries and cities.</i>	
Kraje i Miasta.	<hr/>
Stan	<i>A state.</i>

Królestwo	A kingdom
Rzeczpospolita	A commonwealth
Xięstwo	A principality, duchy
Hrabstwo	A county
Margrabstwo	A marquisate
Baronia	A barony
Arcy-Biskupstwo	An archbishopric
Biskupstwo	A bishoprick
Dycezya	A diocese
Wyspa	A island
Portugalia	Portugal
Hiszpania	Spain
Włochy	Italy
Francja	France
Anglia	England
Szkocia	Scotland
Irlandia	Ireland
Flandria	Flanders
Niemcy	Germany
Dania	Denmark
Hollandia	Holland
Polska	Poland
Szwecja	Sweden
Norwegia	Norway
Rosyya	Russia
Turcya	Turkey
Węgry	Hungary
Czechy	Bohemia
Prusy	Prussia

Szwáycary	Switzerland
Polak	A Polander
Anglik	An Englishman
Francuz	A Frenchman
Hiszpan	A Spaniard
Portugalczyk	A Portuguese
Niemiec	A German
Holendér	A Dutchman
Nidéerlandczyk	A Fleming
Szwed	A Swede
Duńczyk	A Dane
Szwáycar	A Switzer
Greczyn	A Grecian
Prussak	A Prussian
Moskal	A Russian
Londyn	London
Varżawa	Varjaw
Paryż	Paris
Amsterdam	Amſterdam
Wideń	Vienna
Madryd	Madrid
Rzym	Rome.

Rozmowy
pospolité

O spotkaniu, przywita-
niu zawiadomieniu
się o zdrowiu przyja-
ciela.

Familiar forms
of speech

Of meeting, saluting
and enquiring after
one's friends he-
alth.

Dzień dobry Mospa-	Good morrow Sir
nie życzę W.M. Panu	Sir good morrow i ye
dnia dobrégo	
Jak się masz W. Pan	How do you do
Bardzo dobrze Bogu	Very well, Sir, thank
dzięki	God
Mocno się cieszę, że	I am very glad to see
oglądam WM.Pana w	you in good health
dobrym zdowiu	
A WacPan iak się	An you sir how do
masz	yon do?
Gotowym do oddania	Ready to pay my duty
powinności mojej W.	to you
Panu	
Jakże się Wmć Pan	How have you done
miał od étgo czasu,	Since I had the pleasure
jakem miał ukonten-	to see you last?
towanie oglądać go?	
Cudnie dobrze	As well as heart can
Jak się Wmē Panu	wish
powodzi	
Dość dobrze	How is it with you
Serdęczniem z tego	Pretty well
kontent	I am heartily glad
Jéymość Wmć Pana	of it
zdroważ iest?	Is your Lady in good
Trochę niedomaga	health
Dziwnie mię to mar-	She is a little out of order
twi	I am heartily concerned
	for it

Cóż jedy dolega?	What's the matter with her
Usławnie kaszlu i chrząka	She does nothing but Cough and spit
Potrzeba żeby ię krew puszczeno	She must be let blood
Delikatna jest	She is tender
Lekkie krwi upu- szczanie nemoże załzkodzić	The letting of a little blood can not be bur- tiful.
Ma wziąć lekarstwo jutro	She is to take Physick to morrow
Potrzeba aby miała bacznosć na siebie	She must spare her- self
Moj Matka takoż niedomaga	My mother is also in- disposed
Dawnoż iuż zle się ma?	How long has she been ill
Nie bardzo dawno	Not very long
Biedna Dama starzeć się poczywa	The good Lady grows old
Ma iuż blisko lat o- śmiudzieśiąt	She is very near four- score
Odwiedzę Wmć Pa- na dzisiejszego wie- czora	I'll come and see you to night
Będziemy radzi z Jé- go towarzystwa	We will be very glad of your company
Nie omieszkay	Don't fail to come
Byniy mnię nie o- mieszkam	No no I will not fail
	Spu-

Spuszczam się na W.	I depend upon you
Pana	
Do obaczyka	Farewell
Sluga najszybszy W.	I am your most
Pana	humble servant
Oświadcz moją uni-	Present my humble
żoność Jmości	respects to your lady
Pytając się, odmawia-	For asking, refusing,
iąć, dając, dziękując	giving, thanking
Proszę, daj mi	Pray, give me
Będzie to zawsze no-	It will always be a
jem ukontentowa-	pleasure to me to
niem obowiązać	oblige you
Wmę Pana	
Spodziewam się że	I hope I shall have
będę miał sposobność	an oportunity of ma-
wywdzięczenia się	king returns
Z trudnością to W.	That will give you too
Panu przyidzie	much trouble
Bynajmniej żartu-	Not at all, you jest
iesz Wmę Pan	
Zawstydzasz się W.	I am ashamed of all
Pan swoją ludzkością	your kindnesses
Dosyć że tego	No more of that
Zbytkieliz Wmę	You are very kind
Pan w swojej ludz-	
kosci	
jestem zupełnie	I am entirely yours.
Wmę Pana	Bo.

Powiadając co, twier-
dząc, przecząc,
zezwalając'

For saying, affirming,
denying, conser-
ting

Zapewniam Wmę
Pana sążę że nie
Moglibyś sie założyć

I assure you
I think it is not
I could lay something

Założęsię o co tylko
Wmę Pan chcesz

I'll lay any thing you
I place

Idę w zakład że tak
jest
Idę w zakład że nie
Na moje swoje
Na mój honor iako
żywo

I lay it is
I lay it is not
Upon my honest word
Upon my honour there
res nothing in it

Mówiąc w samym rze-
czy

I speak in earnest

Niedobrze czynisz że
temu wierzyśz
Niechże tak będzie

You are in the wrong
to believe it
Well, let it be so

Idąc, przychodząc

Of going coming

Słuchaj chodź tu
Czego Wmę Pan
chcesz

Hark, come hither
What do you want

Zkąd idzieśz
Idę od iPana A.
Dokąd idzieśz

Whence come you
I come from Mr. A.
Where are you going
Idę

Jdę do Domu	I am going home
Także się spieszysz	Are you so much in a hurry?
Tak iest, bo mam za- bawę	Yes for I have busi- ness
Jużes się zatchnoł	You are quite out of breath
już niemogę więcej	I am almost spent
Wnidźmy do kafen- hausu	Let us get into this coffee house
Nie mam czasu	I bare no time
Dobrze więc ja mu będę towarzyszył	Well I'll wait on you home
do domu	
Przeydżny przez te ulice	Let us pass this way
Przeyd'żmy raczey tamteady	Let us rather go that way
Niemogę zdążyć za WacPanem	I can not follow you

O Czasie

Co za czas mamy?	How is the weather?
Zdaje się że czas bę- dzie dobry	It looks as if it woul be fine weather
Czas iest niestateczny i odmienny	It is unset led and change able weather
Co [za godziną?	What's a clock?

Of time

Dno.

Dopiero dwie bily.	<i>Two o' clock struck just now</i>
Obacz sktóra godzina na twoim zegarku	<i>See what o' clock it is by your watch</i>
Nie idzie zatrzymał się	<i>It does not go, it is down</i>
Nakręć go	<i>Wind it up</i>
Stary to zegarek, ale ztem wszystkiemi dobrze ielzcze idzie o- bacz na swoim	<i>Tis an old watch; but it goes right for all that, look at yours</i>
Sądziliś, żeby tak było późno	<i>Did you think; it was so late.</i>

Właściwości niektórych języka Angielskiego

Men of abieet spirits	<i>Podté dusze</i>
Abusive language	<i>Ostré wyrazy</i>
Feats of activity	<i>Wybiegi, wykroty</i>
Five all, six all	<i>Po pięciu, po sześciu</i>
A bare suspicion	<i>Proste porozumienie</i>
A crew of beggars	<i>Motłoch żebraków</i>
Birth, right	<i>Prawo pierworodzeństwa</i>
A try bob	<i>Odpowiedź sucha</i>
Pore blind	<i>Krótkiego, wproku</i>
By no means	<i>Koniecznie</i>
By all means	<i>Zadnym sposobem</i>
At the [common] rate	<i>Pospolita cena</i>
A thing of course	<i>Rzecz zwyczajna A pla.</i>

A plain dealer	Człowiek otwarty
A false or double de- aler	Obludny człowiek
To be upon duty	Bydż w fakcyi
A two edged sword	Miecz obosieczny
An even number	Liczba porządku
An even temper	Umysł spokojny, ró- wny
Every thing by itself	Rzecz każdą osobną
Idle expences	Niepotrzebne wydatki
A brazen face	Bezczelnik
With your favour	Za pozwoleniem Wau- Pana
A flash or an empty man	Człowiek próżny
Food and raiment	Pożywienie i odzienie
A formal man	Ceremoniat
And so forth	Jtak dalej
A forward fruit	Wczesny owoc
Gewgaws	Czuczki Bawidła
To a hair	Co do włoska
Out of harms way	Wybrnąć z niebezpie- czenia
An old toothless hag	Bez zębów babko
Headlong	Głową náyprzod
By hook or by crook	Prawnie czy nie pra- wnie
A man that cant ta- ke a jest	Nie lubiący żartów
Without ifs or ands	Bez targu

To

To take advantage of a thing	Korzystać z czego
To be accounted for	Uchodzić za co
To be of age	Wieć lata
To be under age	Nie mieć lat
To let agog	Wzbudzać zazdrość
To do amiss	Nie dobrze czynić
To take amiss	Na złą stronę tłomać czyć
To be at odds with one.	Kłócić się z kim
To go backward and forward	Przed wprzód i w tył
To blast a man's cre- dit.	Oczernić kogo.
To break one from a thing	Odwyciąć kogo od czego
To bring one in guilty	Ogłosić kogo winnym
To bring a thing to- pass	Wykonać co
To be by, To stand by	Być przytomnym
To cast lots	Rzucać na los
To come out with a dry jest	Zartować niezgrabnie
<i>jest ich nierównie wiecęy, których używanie. nauczy.</i>	

PRZYSŁOWIA ANGIELSKIE

A little pad. is soon
hot

Glupi lada czem się o-
braż

A fool's bolt is soon
shot

A safe conscience
makes a sound sleep

A friend in court is
better than a penny
in the purse

A man may buy gold
to dear

An old dog barks not
in vain

A good tongue is a
good weapon

A lazy youth will low-
ly age

A man or a mouse
Boys will have toys

Be a friend to one,
and an enemy to no-
ne

Better lose a jest
than a friend

Children are poor-
men's riches

Claw me, claw thee

Głupi w krótkie się wy-
gada

Dobrze ten spi, kogo
sumnienie nie gryzie
Lepzy przyjaciel iak
zloty

Staranie się o majątek
więcę czajem waży,
niż to, co zyskujemy
Starzy chcą, aby ich
młodzi słuchały

Wymowa wiecę czaj-
em waży iak przymus
Kto z młodu niechlu-
iem wiekszym będzie
na starość

Albo w sztytko, albo nic
Potrzeba bawięt dla
dziesi

jednego mięy przyja-
cielom, a nieprzyja-
cielem nikogo

Lepię zamilczec iakię
dowcipné rowo, iak
stracić przyaciela

Dzieci są bogactwem
ubogich

Oszust oszuła podcha-
dzi

Discreat women have neither eyes nor	Rozsądne kobiety nie- maią ani oczu ani u- szu
Dirty water will quench fire	Wszystko zda się w po- trzebie
Every man thinks his own geese swans	Każda liszka swój ogon chodzi
Fat paunches make lean pates	Wielki brzuch a głowa mata
First deserve, and then desire	W przód zaśłuż, potem pros
Give a thing and take a thing	Darmo nic
He that looks not be- fore, finds himself be- hind	Kto nie postępnie, u- stępnie
He mends like four ale in summer	Z Kapitańską na ka- pralswo
He who promises and delays loses his thanks	Nie pozykuje wdzię- czności, kto nie rychło daie
He that blows in the dust will fill his eyes	Wdaie się w niebespie- częstwo, kto się wdaie w kłotnie
He is like chip in por- ridge.	Stoi, iak słup.
Ia too much discour- se truth is lost	W wielomówstwie nie obędzie się bez kłam- stwa
Ill news come a pace	Złe wieści przedko do- chodzą

- Less of your cuortesy Mnięy ukłonów więcej
 and more of your pieniędzy .
 purse.
- Measure is treasure Wszystko powinno mieć
 Might overcomes swoje mięsce
 right Kto duższy, ten lepszy
- No story without a Niemasz tak nie podo-
 stickler bney rzeczy, który kto
 nie uwierzył
- One story is good, till Każdy mówi na swoim
 another be told stronie
- There is no alchymy Oszerdność jest skar-
 like saving bem nawykiem
 To a crazy ship all Dzwaczniemu umyślo-
 winds are contrary wi wszystko się nie po-
 doba
- The hardest step is Początek każdej rze-
 over treshold czyci jest nawykiem
 się
- The subiects loveis Miłość ludu jest bes-
 the kings life guard pieczeniem Królów
 The subiects riches is Mocą Królów są bogat-
 the kings power sia poddanych
 Talk is talk, bad mo- Za słowa nic nie do-
 neys buys land stać
 The beggar may sing Goli się rozboju nie
 before a thief boi
- Vaunters and liars Chłubni z kłamcami
 są w pokrewienstwie

VARIOUS LETTERS

Letter from a Brotherto his Sister

DEAR SISTER

I must acquaint you how unkind' tis taken by every body here, that we so seldom hear from you; my Mother, in particular is not a little displeas'd, and Says you are a very negligent Girl; my Aunt is of the same opinion, and none but myself endeavours to find excuses for you; but I beg you will give me that trouble no more, and for the future, take care to deserve no rebuke, which you may easily do, by writing soon and often. You are very sensible how dear you are to us all, think then with yourself, whether it be right to omit giving us the satisfaction that absence affords to real Friends, which is often to hear from one another.

Our best Respects Mr. and Mrs. Her - and Compliments to all Friend,

From your very Affectionate
Brother T. C.

A N S W E R

Dear Brother.

I'll not set about finding Excuses, bat own my fault, and thank you for your kind reproof! and in return, I promise you never

H to .

to be guilty of the like again: I write this immediately on the receipt of yours, to beg my Mamá's pardon, which you, I know can procure; as also my Aunt's, on this my Promise of Amendment. I hope you will continue to excuse all my little omissions, and be assured, I am never so forget full of myself, as to neglect my Duty desinely. I shall certainly write to Mama by next Post; this is just going, which obliges me to conclude with my Duty to Dear Mama, and sincere Respects to all Friends.

Your ever affectionate.

Sister. M. C.

To a correspondent

S I R

I have received yours of the fifth of February last, with your Invoice and Bill of Lading inclosed. I shall remit you by the next Post a 100 p. Bank Note, and beg the favour of you to send me by John Hill, our Carrier, per first Opportunity, ten pieces of superfine Black Cloth, at about 15. sh. a yard and 30. pieces of Holland, about 3. sh. or 5sh. 6. d. per yard, as your judgment shall direct. you I remain.

S I R

S I R

Your most humble servant,

P. G.

London the 1. Atof. April 1787.

The Correspondents Answer.

S I R.

Yours of the 20th. instant, lies now before me; as also another of the 30. with a Bill, of 150. p. which is paid, and placed to your account. I have this day, according to your order, sent the black cloth and Holland, and doubt not but they will please you at the price in the in voice here inclosed.

If you want any thing farther, please to command.

I am

S I R.

Your most obedient Servant,

B.B.

To Mr. J. B. at London.

S I R

In answer to your favour of the 2. instant, this serves to acquaint you, that I have received the 10. pieces of Manchester Vel

Ha yet.

—————
* * *

yet, number'd and marked B.B. No. 7. as soon as I have open'd them, I shall acquaint you how I find the quality, and omit no opportunity to dispose of them to your best advantage; but as the present war makes a great scarcity of money, I am afraid it may occasion some delay in the selling of them! however you shall be advised of the Success.

The Bill of Exchange on Mr. J. L. for 100. p. of which I have acquainted you the acceptance, was written off to me in due time! and I have credited you in your account current for *** with the Agio of the Bank at $4\frac{1}{4}$ pr. ct. please to make me debtor on your side also, that our accounts may agree.

There is no furher alteration in Trade for the present. I refer to the inclosed price courant; in case you should find any thing in it to your liking, I shall be glad to receive your orders and observe them punctually. Mean while I remain with much esteem.

S I R &c.

L E T T E R

From a Tradesman, in London, to his Correspondent, begging the Favour of a speedy adjustment of accounts.

SIR

— — — — —

S I R.

An unfore seen accident obliges me to beg of you, to settle the accounts standing between us. We have had Dealings together long enough I hope, to be free with one another on any emergént occasion. Had I a friend in Town on whose asystance I could so safely depend, I would not have applied to you: however if discharging the whole will be the least prejudice to your affairs, the remittance of forty poudns, or such other part as you hal think proper, will be of a singular service to me at this eritical Conjunction and lay a particular obligation on.

S I R.

Your most humble servant.
Answer To The Former.

S I R.

I am very sensible some exigence more than ordinary must have occasioned the demand you made; and am therefore sincerely glad that it lies in my power to your exspectati-
on, without any farther application. Our carrier sets out next Wednesday; and I shall order to deliver you a Bank Note for
Four score{pounds}. As to the residue it

H 3 shall

shall be paid you within a fortnight, at farthest; at which time I propose to give you a fresh order, and commence a new Debt. I shall let you know what credit I expect, and take care to make you punctual payment.

I am

S I R &c.

Amsterd. April 2d. 1787.

S I R.

Your favour of the 23d. of last month I receiv'd, as also a Bill of Loading for 150 Barrels of Rice and 100 Bags of coffee, which you have been so kind as to consign to me for sale; you may depend I shall endeavour to dispose of them to your best advantage. Both these articles are of very good sale here at present, therefore I doubt not but you will find encouragement to send me more os them. According to your order I have got insurance on the said goods, on Board the phaenix Cap. Thomas Catanach From Cowes to this place. To the amount of**** the premium I paid ad 4. per ct. as you will find in the account here in closed, the whole with Commission and other charges amounting to F- which please to note accordingly.

In expectation of the speedy & safe arrival

val of the Vessel, I remain with much esteem.

S I R &c.

Rotterdam 4. Mai 1787.

S I R

Last night three mails arriv'd From your side, which brought me your esteem'd Favour of the 30th. of last month. Your Draught on Mr. Jolin. Young of Norwich For £. 350. is accepted, and shall be duly paid, as I have his order concerning the same. According to your desire, I remit you here inclosed, For account of the said gentleman a Bill For £. 250. on Mr. Peter Johnson of this Date, at two Usances. Please to do the need Ful whith the same, and when paid give our said Friend credit For the amo; unt. Having no more to add, I remain.

S I R &c.

ESOP'S FABLES.

Fab. I.

A Cock and the Precious Stone.

A dunghill cock Scratching in Heap of D^rt espied a Precious stone on which castig a scornful Eye, what a glittering Thing; said he, rnat thou Had a Jeweller, who knew thy Value, been so happy to find thee, he would have rejoysed. For thou mig-
htest have made him rich Bout since thou
art

art of no Benefit come. I despise thee, and should rather have found a Grain of Barley, than all the sparkling Gems in the World.

M O R A L.

By this Precious stone may be meant Wisdom and Arts, and by the Dunghill - Cock an Ignorant Man, who has no Love For Knowledge, because he understands not its Value.

Fab. II.

The Hart, the sheep and the Wolf.

"A Hart claimed of a sheep n Measure of Corn she owed him and brought a Wolf to justify his Demand. Tho' the sheep was innocent of the thing, yet being affrighted at the Presence of the Wolf, she readily acknowledged the Debt and proposed a Day for Payment. At the prefixed Time the Hart came For his Corn, but the sheep denied what she before had owned; and excused herself, alledging, she had done it for Fear of the Wolf, her Capital Enemy; and that Promises so extorted by Force, ought not to be kept.

M O R A L.

Fraud shou'd be repaid with Fraud; and he who studies to heat others, must not wonder when paid with his own Coin.

Fab.

Fab. 3.

The Parrot and the Cat.

A Man that had bought a Porrot, brought it home, and put it into a Cage; where, according to its Custom, it began to talk and sing pleasantly. Which the Cat observing, asked, What art thou? and whence camest thou? I am Bird, answered the Parrot, my Master bought to Day, and just now brought me in hither, O thou bold Creature! said the cat, that being but newly come within these doors, hast the Impudence so make so loud a Noise. When I that have been born and bred within this House, beginning but to call on this Manner, my Master, and Mistress are so Far From suffering me to go on, that, they set the whole Family about my Ears, to the very Hazard of my Life, whilst thou thus confidently makest a Bawling and Fearest no Contradiction. By your Favour, Mistress Puss, replied the parrot, my Voice is not so ungrateful to my Masters Ears, as yours.

M O R A L.

Against Foolish men, making improper Comparisons.

Fab. 4.

The Fly that was drowned.

When a Fly, that had Fain into a pot of Broth

Broth, perceived she must inevitably be drowned, having spent her strength with Struggling to get out: since, said she with an undisturbed Look, I have drank with so much Gouit, Feasted so plenti fully and bathed myself with such Delight, I can Freely leave this unquiet World, and dye contented.

M O R A L

A pruient man suffers that patiently, which he cannot avoid.

Fab. 5.

The Mice and the Cat.

The Mice seeing from their Peep Hole a Cat Sit in a Room with a grave Countenance, and Eyes fixed on the ground, said amongst them selves, surely, this Creature cannot be so fierce as she is reported. For that modest look plainly shews her to be of a sweet and harmless Temper, and that she should rather be inclined to Devotion than cruelty; what ill Character soever we may conceive of her. I'll sally out, said one of them, and discourse her, to try if I cannot on your Behalves, contract with her, a League of Friendship. To which noble Adventure they all encouraging him he boldly went out. But as he was advancing to wards the Cat, she turning that Way espy'd him, and leaping on him quickly devoured him. When the Rest of the Mi-

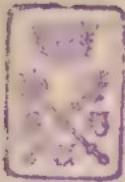
ce beheld the sad Catastrophe ² of their Ambassador, they in an Affright with drew, and durst no more venture out of their Sanctuary.

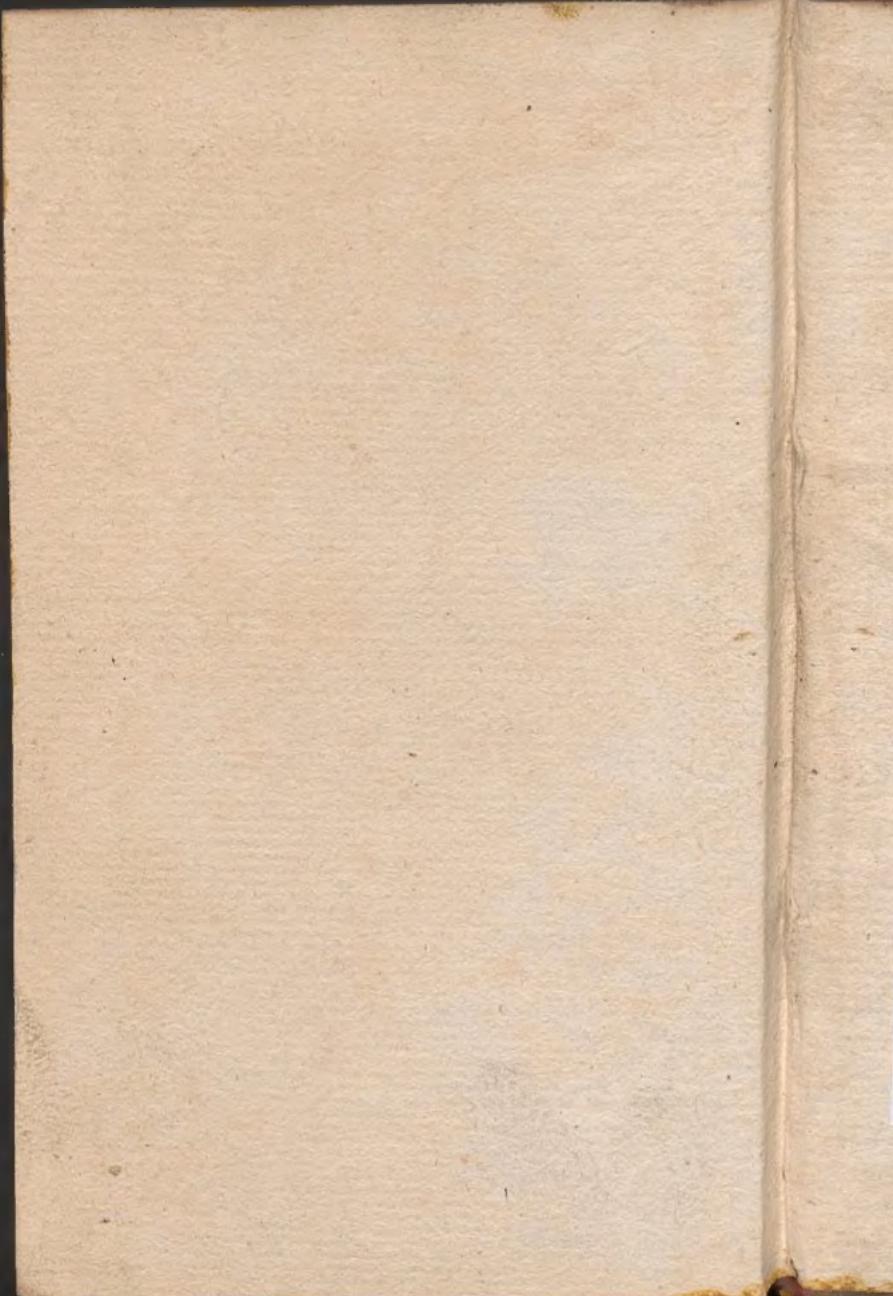
M O R A L

Men are not to be judged by their Looks, but by their actions. For many times ravenous Wolves are concealed under sheeps Cloathing.

FINIS.







Biblioteka Jagiellońska



stdr0015785

